



The views expressed in this presentation are the views of the author/s and do not necessarily reflect the views or policies of the Asian Development Bank, or its Board of Governors, or the governments they represent. ADB does not guarantee the accuracy of the data included in this presentation and accepts no responsibility for any consequence of their use. The countries listed in this presentation do not imply any view on ADB's part as to sovereignty or independent status or necessarily conform to ADB's terminology.

The Integrity Learning Series

Republic of Tajikistan: Executing and Implementing Agencies

Республика Таджикистан: Исполнительные и реализующие агентства

Ezzat Oriakhail

Financial Management Officer

Эззат Ориахайл

офицер по финансовому управлению

Lisa Kelaart-Courtney

Director, Office of Anticorruption and Integrity

Лиза Келаарт-Кортни

директор, Управление по борьбе с коррупцией и добросовестности

Nana Kvanchianu

Procurement Officer

Нана Кванчиани

офицер по закупкам



The Integrity Learning Series

Welcome Remarks

Приветственное слово

Central and West Asia Department (CWRD)

Republic of Tajikistan Resident Mission

Департамент Центральной и Западной Азии (CWRD)

Постоянное представительство в Республике Таджикистан

iACT with integrity!

ADB's Vision

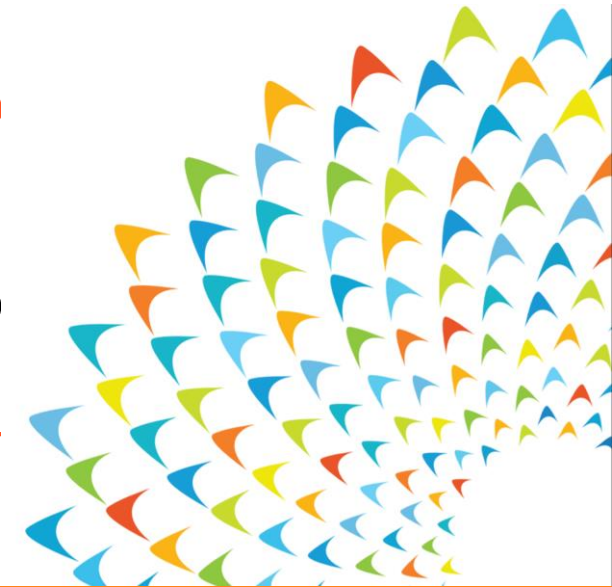
Видение АБР

- ADB is committed to achieving a **prosperous, inclusive, resilient, and sustainable** Asia and the Pacific, while sustaining its efforts to **eradicate extreme poverty**.
- АБР привержен достижению **процветания, инклюзивности, жизнестойкости и устойчивости** в Азиатско-Тихоокеанском регионе, поддерживая при этом усилия по **искоренению крайней бедности**.
- **Effective governance and improved institutional capacity** in ADB's developing member countries **is required** to achieve ADB's vision.
- Для реализации видения АБР необходимы **эффективное управление и улучшенный институциональный потенциал** в развивающихся странах-членах АБР.



ADB Strategy 2030 Стратегия АБР 2030

- **Strengthening governance and institutional capacity**
- **Усиление управления и институционального потенциала.**
- ADB will support government efforts to **eradicate corruption.**
- **АБР будет поддерживать усилия правительства по искоренению коррупции.**
- ADB will promote effective, timely, and **corruption-free** delivery of public services.
- **АБР будет способствовать эффективному, своевременному неподверженному коррупции предоставлению государственных услуг.**
- ADB will implement **anticorruption measures** in all ADB projects and programs.
- **АБР примет меры по борьбе с коррупцией во всех проектах и программах АБР.**



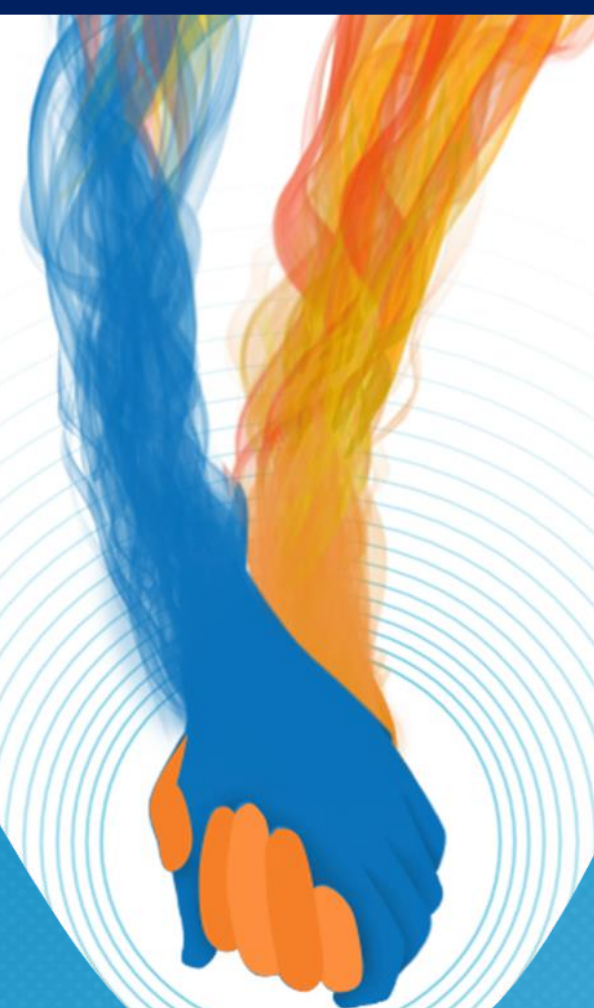
The Integrity Learning Series

Today's Forum

Сегодняшний форум

Objectives Цели

Agenda Повестка дня



iACT with integrity!

Objectives Цели



Increase awareness of potential integrity risks and remedial actions

Повышение осведомленности о потенциальных рисках нарушения добросовестности и мерах по исправлению положения.



Update your knowledge of ADB's Integrity framework

Освежить знания о структуре добросовестности АБР.



Improve skills in corruption and integrity risk detection, risk assessment, and prevention

Улучшение навыков выявления, оценки и профилактики рисков коррупции и отсутствия добросовестности.

Outline Краткое содержание

1

Procurement and financial management - tendering and execution of contracts

Закупки и финансовое управление - проведение торгов и заключение контрактов.

2

Integrity risk mitigation and prevention

Смягчение и профилактика рисков добросовестности.

3

Prohibited practices and observations

Запрещенная деятельность и наблюдения.

The Integrity Learning Series

Procurement and Financial Management

Закупки и финансовое управление-

Tendering and execution of contracts
Проведение торгов и заключение контрактов



1

Procurement Закупки

ADB Procurement Policy

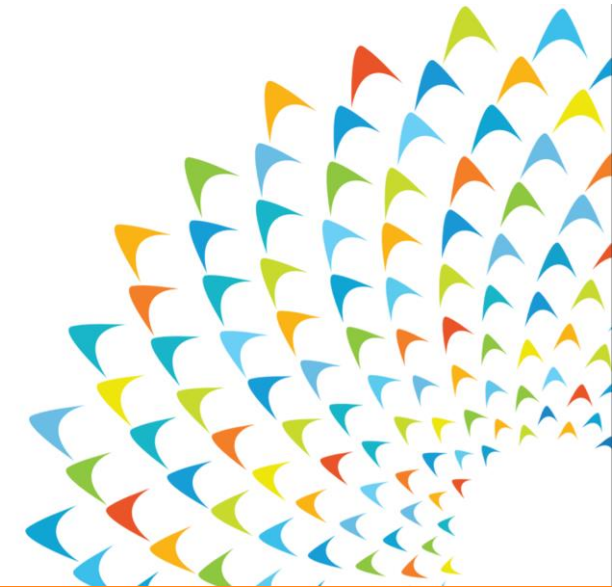
Политика АБР по закупкам

VII. Integrity

10. ADB requires application of the highest standard of ethics during any procurement process subject to this Policy and use of funds, resources, assets, and authority in accordance with ADB's Anticorruption Policy and Integrity Principles and Guidelines (both as amended from time to time) (Anticorruption Guidelines).

VII. Принцип честности и неподкупности

10. АБР требует соблюдения самых строгих норм этики в любом процессе закупок, подпадающего под действие настоящей политики, и использования фондов, средств и активов, а также полномочий в соответствии с политикой, принципами честности и неподкупности, а также с Руководством (с периодическими поправками) АБР по борьбе с коррупцией (Руководство АБР по борьбе с коррупцией).

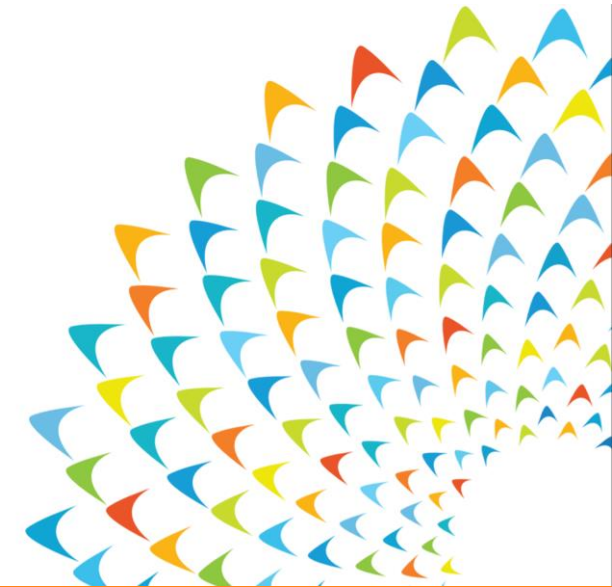


Procurement Regulations for ADB Borrowers

Руководство по закупкам для Заёмщиков АБР

- (e) A firm or individual sanctioned or temporarily suspended by ADB in accordance with ADB's Anticorruption Guidelines shall be ineligible to participate in or to be awarded an ADB-financed or ADB-administered contract or to benefit from an ADB-financed or ADB-administered contract, financially or otherwise, during the period of time determined by ADB.

- (e) фирма или частное лицо, в отношении которых АБР применяет санкции или временное приостановление финансирования в соответствии с положениями антикоррупционной политики АБР, не имеют право участвовать в торгах или претендовать на присуждение финансируемого или администрируемого АБР контракта, или на получение финансовой или иной выгоды по финансируемому или администрируемому АБР контракту, на протяжении установленного АБР периода времени.



ADB Standard Procurement Documents - ITB

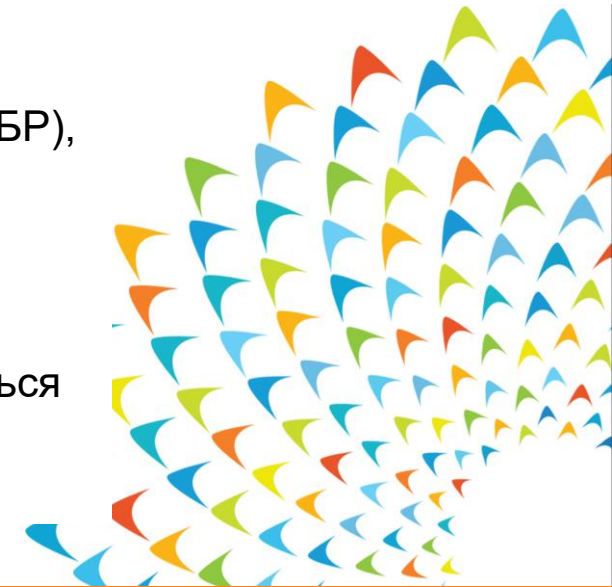
Стандартные документы АБР по закупкам – приглашение на участие в конкурсе

3. Fraud and Corruption

3.1 ADB requires Borrowers (including beneficiaries of ADB-financed activity) and their personnel, as well as firms and individuals participating in an ADB-financed activity, including but not limited to, Bidders, Suppliers, and Contractors, agents, subcontractors, subconsultants, service providers, subsuppliers, manufacturers (including their respective officers, directors, employees and personnel) under ADB-financed contracts to observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of such contracts in accordance with ADB's Anticorruption Policy (1998, as amended from time to time).

3. Мошенничество и Коррупция

3.1 АБР требует от заемщиков (включая бенефициаров мероприятий, финансируемых АБР), и их персонала, а также от компаний и физических лиц, участвующих в деятельности, финансируемой АБР, включая, но не ограничиваясь, Участников торгов, Поставщиков и Подрядчиков, агентов, субподрядчиков, субконсультантов, поставщиков услуг, субпоставщиков, производителей (включая их соответствующих должностных лиц, директоров, сотрудников и персонал) по контрактам, финансируемым АБР, придерживаться высоких норм этики во время закупок и исполнения таких контрактов. в соответствии с Анतिकоррупционной политикой АБР (1998, в действующей редакции)



ADB Standard Procurement Documents - ITB

Стандартные документы АБР по закупкам – приглашение на участие в конкурсе

- (b) will reject a proposal for award if it determines that the Bidder recommended for award or any of its officers, directors, employees, personnel, subconsultants, subcontractors, service providers, suppliers or manufacturers has, directly or through an agent, engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive, or obstructive practices or other integrity violations in competing for the Contract;
- (d) will impose remedial actions on a firm or an individual, at any time, in accordance with ADB's Anticorruption Policy and Integrity Principles and Guidelines, including declaring ineligible, either indefinitely or for a stated period of time, to participate¹ in ADB-financed, -administered, or -supported activities or to benefit from an ADB-financed, -administered, or -supported contract, financially or otherwise, if it at any time determines that the firm or individual has, directly or through an agent, engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive, or obstructive practices or other integrity violations; and
- (b) отклонит предложение о присуждении контракта, если определит, что Участник торгов, рекомендованный для присуждения контракта или любой из его должностных лиц, директоров, сотрудников, персонала, субконсультантов, субподрядчиков, поставщиков услуг, поставщиков или производителей, прямо или через агента, занимался коррупцией, мошенничеством, сговором, принуждением, или обструкционной практикой или другими нарушениями добросовестности в процессе конкурса на получение контракта
- (d) наложит меры по исправлению ситуации на фирму или физическое лицо в соответствии с Антикоррупционной политикой АБР и Принципами и руководством по добросовестности, включая лишение права, на неопределенный либо на определенный срок, для участия в мероприятиях -финансируемых, -администрируемых или -поддерживаемых АБР финансово или иным образом, при выявлении того, что фирма или физическое лицо, напрямую или через агента, связана с коррупцией, мошенничеством, сговором, принуждением или обструкцией, или иными нарушениями принципа добросовестности; и

ADB Standard Procurement Documents – ITB

Стандартные документы АБР по закупкам – приглашение на участие в конкурсе

4.4 A firm will not be eligible to participate in any procurement activities under an ADB-financed, -administered, or -supported project while under temporary suspension or debarment by ADB pursuant to its Anticorruption Policy (see ITB 3), whether such debarment was directly imposed by ADB, or enforced by ADB pursuant to the Agreement for Mutual Enforcement of Debarment Decisions. A bid from a temporarily suspended or debarred firm will be rejected and such bid may be in breach of debarment conditions, thereby subject to further ADB’s investigation.

4.4 Фирма не будет иметь права участвовать в каких-либо закупочных мероприятиях в рамках проекта - финансируемого, -администрируемого, или -поддерживаемого АБР, пока она находится под временным отстранением или под санкциями со стороны АБР в соответствии с Антикоррупционной политикой банка (см. ИУТ 3), независимо от того, были ли такие санкции наложены непосредственно АБР или применены АБР в соответствии с Соглашением о взаимном приведении в силу решений об отстранении. Конкурсное предложение от временно отстраненной или санкционированной фирмы будет отклонено, а также такое предложение может быть нарушением условий санкций, и, таким образом, подлежит дальнейшему расследованию со стороны АБР.

2.1.3 ADB Eligibility

Not having been declared ineligible by ADB, as described in ITB 4.4.	Must meet requirement	Must meet requirement	Must meet requirement	Not applicable	Letter of Bid
--	-----------------------	-----------------------	-----------------------	----------------	---------------

2.1.3 Правомочность по определению АБР

Не были объявлены неправомочными со стороны АБР, как описано в ИУТ 4.4.	Должен соответствовать требованию	Должен соответствовать требованию	Должен соответствовать требованию	Не применимо	Лист подачи конкурсного предложения
---	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	--------------	-------------------------------------

ADB Standard Procurement Documents – ITB

Стандартные документы АБР по закупкам – приглашение на участие в конкурсе

4.8 Bidders shall be excluded if, by an act of compliance with a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations, the Borrower’s country prohibits any import of goods from, or payments to, a particular country, person, or entity in respect of goods or services originating in that country. Where the Borrower’s country prohibits payments to a particular person or entity or for particular goods or services by such an act of compliance, that firm shall be excluded.

4.8 Участники торгов исключаются, если страна Заемщика актом выполнения решения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, принятого в соответствии с Главой VII Устава Организации Объединенных Наций, запрещает любой импорт товаров из или платежи в конкретную страну, конкретному физическому или юридическому лицу за товары или услуги, произведенные в этой стране. Если страна Заемщика запрещает платежи конкретному физическому или юридическому лицу или за конкретные товары или услуги таким актом соответствия, эта фирма должна быть исключена

2.1.5 United Nations Eligibility

Not having been excluded by an act of compliance with a United Nations Security Council resolution in accordance with ITB 4.8.	Must meet requirement	Must meet requirement	Must meet requirement	Not applicable	Letter of Bid
--	-----------------------	-----------------------	-----------------------	----------------	---------------

2.1.5 Правомочность по определению ООН

Не были исключены актом соблюдения требований резолюции Совета безопасности ООН в соответствии с ИУТ 4.8	Должен соответствовать требованию	Должен соответствовать требованию	Должен соответствовать требованию	Не применимо	Письменное тендерное предложение
--	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	--------------	----------------------------------

Conflict of Interest in Procurement Regulations for ADB Borrowers

Конфликт интересов в Положениях о закупках для заемщиков АБР

1.19 ADB considers a conflict of interest to be a situation in which a party has interests that could improperly influence that party's performance of official duties or responsibilities, contractual obligations, or compliance with applicable laws and regulation. A conflict of interest may not, in all cases, in and of itself, constitute a violation of ADB's Anticorruption Guidelines, if appropriately addressed or mitigated.

1.19 АБР считает конфликтом интересов ситуацию, в которой у стороны есть интересы, которые могут ненадлежащим образом повлиять на выполнение этой стороной официальных обязательств или обязанностей, договоренностей или соблюдение применимых законов и нормативных актов.

Конфликт интересов не во всех случаях сам по себе может представлять собой нарушение Руководства АБР по борьбе с коррупцией, если он надлежащим образом решён или смягчён.

1.20 ADB requires bidders to disclose all conflicts of interest during the bid submission. ADB will take appropriate actions to manage such conflicts of interest or may reject a proposal for award if it determines that a conflict of interest has flawed the integrity of any procurement process.

1.20 АБР требует, чтобы участники торгов раскрывали все конфликты интересов во время подачи заявок. АБР предпримет соответствующие действия для управления такими конфликтами интересов или может отклонить предложение о присуждении контракта, если он определит, что конфликт интересов нарушил добросовестность любого процесса закупок.

Conflict of Interest in Procurement Regulations for ADB Borrowers and ADB Standard Bid Documents

Конфликт интересов в Положениях о закупках для заемщиков АБР и стандартных тендерных документах АБР

Conflict of Interest Конфликт интересов

1.21 ADB requires that all those who are involved in the procurement process for an ADB-financed contract (i) do not have a conflict of interest with regard to the procurement concerned and are required to remain professional, objective, and impartial; and (ii) are required to always hold the borrower's interest paramount, without any consideration of future work, and to avoid conflicts with other assignments and their own corporate and personal interests.

1.21 АБР требует, чтобы все участники процесса закупок по контракту, финансируемому АБР, (i) не имели конфликта интересов в отношении соответствующих закупок и оставались профессиональными, объективными и беспристрастными; и (ii) обязаны всегда считать интересы заемщика превыше всего, без учета будущей работы, и избегать конфликтов с другими заданиями и своими корпоративными и личными интересами.

2.1.2 Conflict of Interest

No conflicts of interest in accordance with ITB Subclause 4.3.	must meet requirement	must meet requirement	must meet requirement	not applicable	Letter of Bid
--	-----------------------	-----------------------	-----------------------	----------------	---------------

ADB Standard Procurement Documents Letter of Bid

Стандартные документы АБР по закупкам Письменное тендерное предложение

- (b) We acknowledge that we have read and understand ADB's Anticorruption Policy (1998) and Integrity Principles and Guidelines (2015), both as amended from time to time.
- (b) Мы подтверждаем, что ознакомились и полностью понимаем политику АБР по борьбе с коррупцией (1998 г.), а также Принципы и руководства по добросовестности (2015 г.). Принципы и руководящие указания (2015), в последней редакции
- (k) Our firm, Joint Venture partners, our respective direct and indirect shareholders, directors, key officers, key personnel, associates, parent company, affiliates or subsidiaries, including any Subcontractors, consultants, subconsultants, manufacturers, service providers or Suppliers for any part of the contract, are not subject to, or not controlled by any entity or individual that is subject to a temporary suspension or a debarment imposed by the Asian Development Bank; or a debarment imposed by the Asian Development Bank in accordance with the Agreement for Mutual Enforcement of Debarment Decisions between the Asian Development Bank and other development banks.¹
- (k) Наша фирма, партнеры по Совместному предприятию, наши соответствующие прямые и опосредованные акционеры, директора, основные должностные лица, основной персонал, связанные лица, материнская компания, филиалы или дочерние компании, включая любых субподрядчиков, консультантов, субконсультантов, производителей, поставщиков услуг или поставщиков по любой части контракта, не являются субъектами или не контролируются любым юридическим или физическим лицом, на которое распространяется временное отстранение или санкции, наложенные Азиатским банком развития; или санкции, наложенные Азиатским банком развития в соответствии с Соглашением о взаимном приведении в силу решений об отстранении между Азиатским банком развития и другими банками развития

ADB Standard Procurement Documents Letter of Bid

Стандартные документы АБР по закупкам Письменное тендерное предложение

- (l) Our firm, Joint Venture partners, our respective direct and indirect shareholders, directors, key officers, key personnel, associates, parent company, affiliates or subsidiaries, including any Subcontractors, consultants, subconsultants, manufacturers, service providers or Suppliers for any part of the contract, are not under ongoing investigation and/or sanctions proceedings by the Asian Development Bank or any multilateral development bank.
- (l) Наша фирма, партнеры по Совместному предприятию, наши соответствующие прямые и опосредованные акционеры, директора, основные должностные лица, основной персонал, связанные лица, материнская компания, филиалы или дочерние компании, включая любых субподрядчиков, консультантов, субконсультантов, производителей, поставщиков услуг или поставщиков по любой части контракта, не находятся под текущим следствием и/или санкциями Азиатского банка развития или любого многостороннего банка развития.
- (m) Our firm, Joint Venture partners, our respective direct and indirect shareholders, directors, key officers, key personnel, associates, parent company, affiliates or subsidiaries, including any Subcontractors, consultants, subconsultants, manufacturers, service providers or Suppliers for any part of the Contract, are not temporarily suspended, debarred, declared ineligible, or subject to any national and/or international sanctions by any country, any international organization, any multilateral development bank and other donor agency.
- (m) Наша фирма, партнеры по Совместному предприятию, наши соответствующие прямые и опосредованные акционеры, директора, основные должностные лица, основной персонал, связанные лица, материнская компания, филиалы или дочерние компании, включая любых субподрядчиков, консультантов, субконсультантов, производителей, поставщиков услуг или поставщиков по любой части контракта, не являются временно временно отстраненными, не включены в санкционный список, не объявлены неправомочными или не находятся под национальными и/или международными санкциями со стороны любой страны, любой международной организации, любого многостороннего банка развития или другого донорского агентства.

ADB Standard Procurement Documents Letter of Bid

Стандартные документы АБР по закупкам Письменное тендерное предложение

- (aa) We certify on behalf of the Bidder, that the information provided in the bid has been fully reviewed, given in good faith, and to the best of our knowledge is true and complete. We understand that it is our obligation to inform the Employer of any changes to the information as and when it becomes known to us. We understand that any misrepresentation that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead may lead to the automatic rejection of the Bid or cancellation of the contract, if awarded; and may result in remedial actions, in accordance with ADB's Anticorruption Policy (1998, as amended to date) and Integrity Principles and Guidelines (2015, as amended from time to time).
- (aa) Мы подтверждаем от имени Участника конкурса, что информация, представленная в конкурсном предложении, была полностью изучена, предоставлена в духе добросовестного сотрудничества и, насколько нам известно, является достоверной и полной. Мы понимаем, что наша обязанность заключается в том, чтобы информировать Заказчика о любых изменениях в информации, как только они станут нам известны. Мы понимаем что любое искажение информации, которое сознательно или неосторожно вводит в заблуждение, или попытка ввести в заблуждение может привести к автоматическому отклонению конкурсного предложения или аннулированию контракта, если он будет заключен, и может привести к принятию мер по исправлению ситуации, в соответствии с Политикой по борьбе с коррупцией АБР (1998 г., в последней редакции), а также Принципами и руководством по добросовестности (2015 г., в последней редакции).

ADB Standard Procurement Documents Bidding Forms

Стандартные документы АБР по закупкам Формуляры для участия в тендерных торгах

Form FIN - 1: Historical Financial Performance

Each Bidder must fill out this form.

In case of a Joint Venture, each Joint Venture Partner must fill out this form separately and provide the Joint Venture Partner's name:

Joint Venture Partner: _____

Financial Data for Previous 3 Years ^a [\$ equivalent]		
Year 1:	Year 2:	Year 3:

Information from Balance Sheet

Total Assets (TA)			
Total Liabilities (TL)			
Net Worth = TA - TL			
Current Assets (CA)			
Current Liabilities (CL)			
Working Capital = CA - CL			

Форма FIN -1: финансовые показатели за прошлые периоды

Данную форму должен заполнить каждый участник тендере

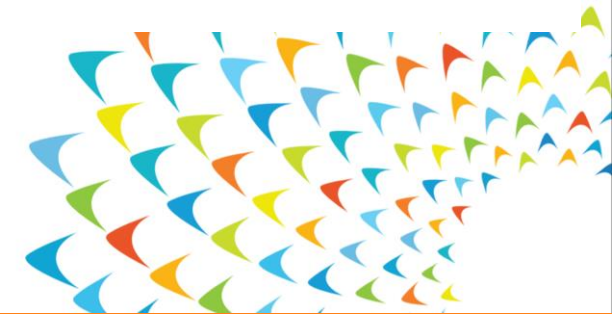
Если компания является совместным предприятием, каждый партнер СП должен заполнить данную форму отдельно и указать наименование партнера СП.

Партнер совместного предприятия _____

Финансовые данные за последние 3 года [эквивалент \$]		
Год 1:	Год 2:	Год 3:

Информация из балансового отчета

Совокупные активы (TA)			
Совокупные обязательства (TL)			
Собственный капитал = TA - TL			
Текущие активы (CA)			
Текущие обязательства (CL)			
Оборотный капитал = CA - CL			



ADB Standard Procurement Documents Bidding Forms

Стандартные документы АБР по закупкам Формуляры для участия в тендерных торгах

Form FIN – 2: Average Annual Construction Turnover

Each Bidder must fill out this form.

The information supplied should be the Annual Turnover of the Bidder or each partner of a Joint Venture for the total certified payments received from the clients for contracts in progress or completed, converted to US dollars at the rate of exchange at the end of the period reported.

In case of a Joint Venture, each Joint Venture Partner must fill out this form separately and provide the Joint Venture Partner's name:

Joint Venture Partner: _____

Annual Turnover Data for the Last . . . Years ^a (Construction only)			
Year	Amount Currency	Exchange Rate	\$ Equivalent
Average Annual Construction Turnover ^b			

Форма FIN - 2: Объем деятельности предприятия (среднегодовой оборот)

Данную форму должен заполнить каждый участник тендера.

Предоставляемая информация должна представлять собой годовой оборот участника тендера или каждого партнера совместного предприятия в отношении общей суммы подтвержденных платежей, полученных от клиентов по незавершенным или завершенным контрактам, в пересчете на доллары США по обменному курсу на конец отчетного периода.

Если компания является совместным предприятием, каждый партнер СП должен заполнить данную форму отдельно и указать наименование партнера СП:

Партнер совместного предприятия _____

Данные о годовом обороте за последние.... лет (только строительные работы)			
Год	Объем в исходной валюте	Обменный курс	Эквивалент \$
Среднегодовой оборот строительных работ			



ADB Standard Procurement Documents Bidding Forms

Стандартные документы АБР по закупкам Формуляры для участия в тендерных торгах

Form FIN – 3: Availability of Financial Resources

Bidders must demonstrate sufficient financial resources, usually comprising of Working Capital supplemented by credit line statements or overdraft facilities and others to meet the Bidder's financial requirements for

- (a) its current contract commitments, and
- (b) the subject contract.

In case of a Joint Venture, each Joint Venture Partner must fill out this form separately and provide the Joint Venture Partner's name:

Joint Venture Partner: _____

Financial Resources		
No.	Source of Financing	Amount (\$ equivalent)
1	Working capital (to be taken from FIN – 1)	
2	Credit Line ^a	
3	Other financial resources	
Total Available Financial Resources		

Форма FIN – 3: Наличие финансовых ресурсов

Участники тендера должны продемонстрировать достаточность финансовых ресурсов, обычно включающих оборотный капитал с дополнительными отчетами по кредитным линиям или линиям контокоррентного кредита и прочие ресурсы для соответствия требованию участником тендера требования по

- (a) текущим обязательствам по контрактам, а также
- (b) вышеупомянутому контракту.

Если компания является совместным предприятием, каждый партнер СП должен заполнить данную форму отдельно и указать наименование партнера СП:

Партнер совместного предприятия _____

Финансовые ресурсы		
№	Источник финансирования	Суммы (эквивалент \$)
1	Оборотный капитал (из формы FIN – 1)	
2	Кредитная линия	
3	Прочие финансовые ресурсы	
Итого – общие доступные финансовые ресурсы		



ADB Standard Procurement Documents Bidding Forms

Стандартные документы АБР по закупкам Формуляры для участия в тендерных торгах

Form EXP – 1: Contracts of Similar Size and Nature

Fill out one (1) form per contract. Each contract shall be supported by documents such as Signed Contract Agreement, Taking-Over Certificate, Contract Completion Certificate or Performance Certificate.

The exchange rate to be used to calculate the value of the contract for conversion to a specific currency shall be the selling rate of the Borrower's Central bank on the date of the contract.

Contract of Similar Size and Nature		
Contract No. of	Contract Identification	
Award Date	Completion Date	
Total Contract Amount	\$	
If partner in a Joint Venture or Subcontractor, specify participation of total contract amount	Percent of Total	Amount
Employer's name		
Address		
Telephone number		
Fax number		
E-mail		

Форма EXP – 1: Опыт работы по контрактам

По одному (1) бланку на каждый контракт. Каждый контракт должен быть подтвержден такими документами, как подписанное контрактное соглашение, акт о завершении контракта или акт выполненных работ.

Обменный курс, используемый для расчета стоимости контракта для конвертации в конкретную валюту, должен быть курсом продажи Центрального банка Заемщика на день заключения контракта.

Контракт аналогичный по объему и характеру		
Контракт № ___ от ___	Идентификация контракта	
Дата присуждения контракта	Дата завершения контракта	
Общая сумма контракта	\$	
Партнерам СП или субподрядчиков, необходимо указать контурную сумму по доли участия в контракте	Процент от общей суммы	Сумма
Наименование заказчика		
Адрес		
Номер телефона		
Факс		
E-mail		

ADB Standard Procurement Documents Bidding Forms

Стандартные документы АБР по закупкам Формуляры для участия в тендерных торгах

Form EXP – 2: Construction Experience in Key Activities

Fill out one form per contract. Each contract shall be supported by documents such as Signed Contract Agreement, Taking-Over Certificate or Contract Completion Certificate.

Each Bidder must fill out this form.

If complied by Specialist Subcontractors, each Specialist Subcontractor must fill out this form and provide the Specialist Subcontractor's name:

Specialist Subcontractor: _____

Contract with Similar Key Activities		
Contract No. of	Contract Identification	
Award Date	Completion Date	
Total Contract Amount	\$	
If partner in a Joint Venture or Subcontractor, specify participation of total contract amount	Percent of Total	Amount
Employer's name		
Address		
Telephone number		
Fax number		
E-mail		

Форма EXP – 2: Опыт выполнения основных видов строительных работ

По одному бланку на контракт. Каждый контракт должен быть подтвержден такими документами, как подписанное контрактное соглашение, акт приемки или акт о завершении контракта.

Данную форму должен заполнить каждый участник тендера.

В случае выполнения работ профильным субподрядчиком каждый профильный субподрядчик должен заполнить эту форму и указать имя профильного субподрядчика:

Профильный субподрядчик: _____

Контракт аналогичный по видам работ		
Контракт № от	Идентификация контракта	
Дата присуждения контракта	Дата завершения контракта	
Общая сумма контракта	\$	
Партнерам СП или субподрядчикам, необходимо указать контурную сумму по доли участия в контракте	Процент от общей суммы	Сумма
Наименование заказчика		
Адрес		
Номер телефона		
Факс		
E-mail		

Contracts for Works and Consulting Services

Контракты на работы и консультационные услуги

If the Contactor is debarred or temporarily suspended by ADB, it shall inform the Employer of such debarment or suspension, and that the endorsement of ADB's Office of Anticorruption and Integrity is required for any variations, extensions or modifications to the Contract.

Если на Подрядчика наложены санкции или он временно отстранен АБР, он должен сообщить Заказчику о таких санкциях или отстранении, а также о том, что для любых изменений, продлений или модификаций Контракта требуется одобрение Управления АБР по борьбе с коррупцией и добросовестности.

Contracts for Works and Consulting Services

Контракты на работы и консультационные услуги

If the Employer determines, based on reasonable evidence, that the Contractor has engaged in corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices, or other integrity violations, including the failure to disclose any required information which constitutes a fraudulent practice, in competing for or in executing the Contract, then the Employer may, after giving 14 days notice to the Contractor, terminate the Contract and expel him from the Site, and the provisions of Clause 15 shall apply as if such termination had been made under Sub-Clause 15.2 [Termination by Employer].

19.1.2 Furthermore, if the Client determines that the Consultant has engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive [or obstructive] practices, in competing for or in executing the Contract, the Client may, after giving 14 calendar days' written notice to the Consultant, terminate the Consultant's employment under the Contract.

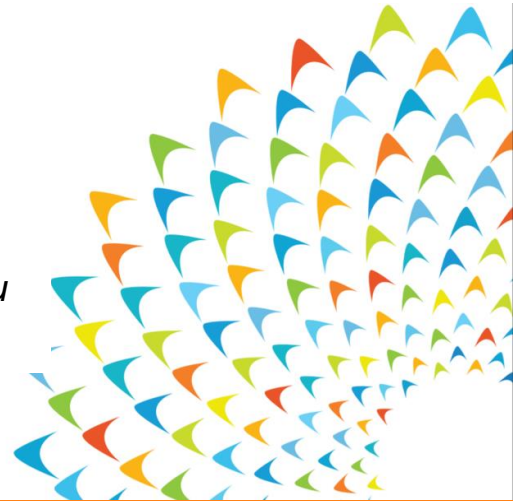
Если Заказчик определит, основываясь на разумных доказательствах, что Подрядчик участвовал в коррупционной практике или других нарушениях принципа добросовестности, включая сокрытие любой требуемой информации, что представляет собой мошенническую практику, при участии в конкурсе или при исполнении Контракта, то Заказчик может, после уведомления Подрядчика за 14 дней, расторгнуть Контракт и выдворить его с Объекта, в таком случае будут применяться положения Статьи 15, как если бы такое расторжение было произведено в соответствии с подпунктом 15.2 [Расторжение Заказчиком].

19.1.2. Кроме того, если Заказчик установит, что Консультант участвовал в коррупционных, мошеннических деяниях, сговоре, принудительной [или препятствующей] практике при участии в конкурсе или исполнении Контракта, Заказчик может, после уведомления Консультанта за 14 календарных дней, расторгнуть трудовые отношения с Консультантом по Контракту

Contractors' and Consultants' Responsibilities

Обязанности подрядчиков и консультантов

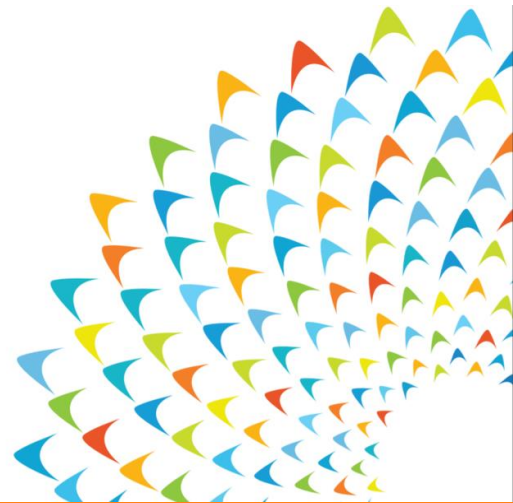
- Be familiar with ADB's Anticorruption Policy and Integrity Principles and Guidelines.
- Быть знакомым с Политикой АБР по борьбе с коррупцией, а также Принципами и руководством по добросовестности.
- Carefully read instructions in the bidding documents.
- Внимательно прочитать инструкции в конкурсной документации.
- Ensure that the Bidder's shareholders, directors, key officers, key personnel, associates, parent company, affiliates or subsidiaries
- Убедиться, что акционеры, директора, основные должностные лица, ключевой персонал, связанные лица, материнская компания, филиалы или дочерние компании Участника тендера
 - *are not under a temporary suspension or a debarment by ADB or any multilateral development bank*
 - *не находятся под временным отстранением или под санкциями со стороны АБР или любого многостороннего банка развития*
 - *are not under ongoing investigation and/or sanctions proceedings by ADB or any multilateral development bank.*
 - *не находятся под текущим следствием и/или процедурой применения санкций со стороны АБР или любого многостороннего банка развития.*



Contractors' and Consultants' Responsibilities

Обязанности подрядчиков и консультантов

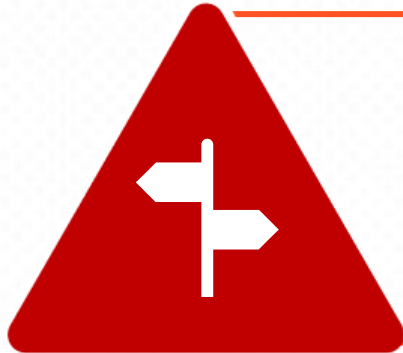
- Report to ADB or the Employer (the Client) at any time if the Contactor (the Consultant) is debarred or temporarily suspended.
- В любое время сообщить АБР или Заказчику (Клиенту), если Подрядчик (Консультант) находится под санкциями или временно отстранен.
- Permit ADB to inspect the Contractor's (the Consultant's) assets, accounts and records, and other documents relating to the bid submission and contract performance and to have them audited by auditors appointed by ADB.
- Разрешить АБР проводить проверку активов Подрядчика (Консультанта), бухгалтерских счетов и учетных документов, а также других документов, относящихся к подаче конкурсного предложения и исполнению контракта, а также проводить их аудит аудиторами, назначенными АБР.
- Cooperate fully in any investigation when requested by ADB.
- Полностью сотрудничать в любом расследовании по требованию АБР.



Case study : Urban Hospital Extension Project **Практический пример:** Проект расширения городской больницы

Background: During bid proposals evaluation, the EA was unable to confirm a bidder's past work experience to meet the bid requirements.

Исходная информация: Во время оценки предложений по торгам ИА не удалось подтвердить предыдущий опыт работы участника торгов, чтобы понять насколько он соответствует требованиям к торгам.



When examining the authenticity of a bidder's technical proposal, it was found that bidder's claimed experience (scope of work and amount of contract) and submitted manufacture authorizations from suppliers were fake.

При проверке подлинности технического предложения участника торгов было установлено, что заявленный им опыт (объем работ и сумма контракта) и представленные разрешения на производство от поставщиков были поддельными.

Impact: unexperienced bidder, poor quality of works, contract amount increased, delay in contract completion and economic loss

Воздействие: неопытный участник торгов, низкое качество работ, увеличение суммы контракта, задержка в выполнении контракта и экономический ущерб.

Case study 3: Rehabilitation of the existing dam

Практический пример 3: Восстановление существующе плотины

Background: An investigative journalist established that the winning bidder has an affiliation with the member of the tender committee.

Исходная информация: Журналист-расследователь установил, что победитель торгов аффилирован с членом тендерной комиссии.



The CEO of the winning bidder for construction works contract has a close familial relations with the member of the tender committee for the contract. This relations was not disclosed prior to the bid evaluation.

Генеральный директор победителя тендера на подряд строительных работ состоит в близких родственных отношениях с членом конкурсной комиссии по контракту. Эти отношения не были раскрыты до оценки предложения.

Impact: reputational risk, poor performance of contractual obligations, economic loss

Воздействие: репутационный риск, ненадлежащее исполнение договорных обязательств, экономический ущерб.

Case study 5: Rural Schools Construction Project

Практический пример 5: Проект строительства сельских школ

Background: Beneficiaries of the project complained that School 5 is poor quality and unsafe.
Исходная информация: Бенефициары проекта пожаловались, что здание Школы 5 некачественное и небезопасное.



The investigator was unable to review contract-related documentation as the contractor has not provided the documentation and prevented the investigator to visit the contractor's office and School 5.

Следователь не смог ознакомиться с документацией по контракту, поскольку подрядчик не предоставил документацию и не позволил следователю посетить офис подрядчика и школу 5.

Impact: poor quality and unsafe buildings, weak project supervision, additional resources to rectify the defects, economic loss

Воздействие: некачественные и небезопасные здания, слабый надзор за проектом, дополнительные ресурсы для устранения дефектов, экономический ущерб.

2

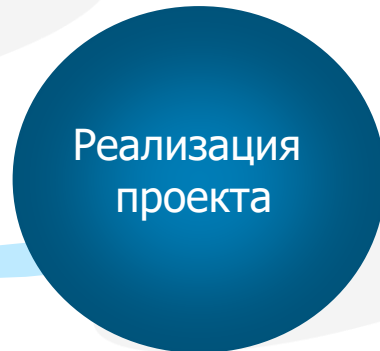
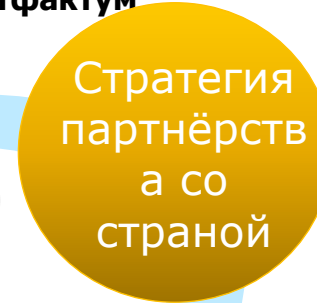
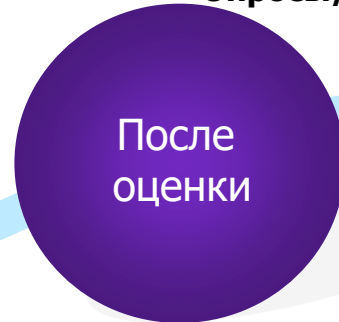
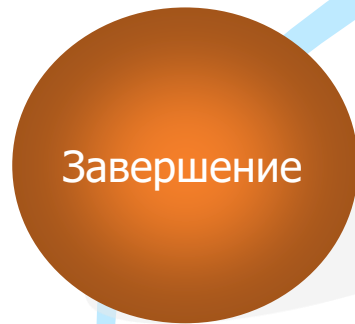
Financial Management Финансовое управление

Best Practices in ADB Financed Projects Передовая практика в проектах, финансируемых АБР

Финансовое управление в ходе цикла проекта

- Обзор мероприятий по завершению проекта, связанных с ФУ, и состояния/эффективности мер по снижению рисков
- Оценка аспектов ФУ Проекта и соблюдения правовых обязательств

Отчёт о завершении проекта



- При необходимости предоставьте дополнительную информацию от АБР (IED/OAG)

Опросы/аудит постфактум

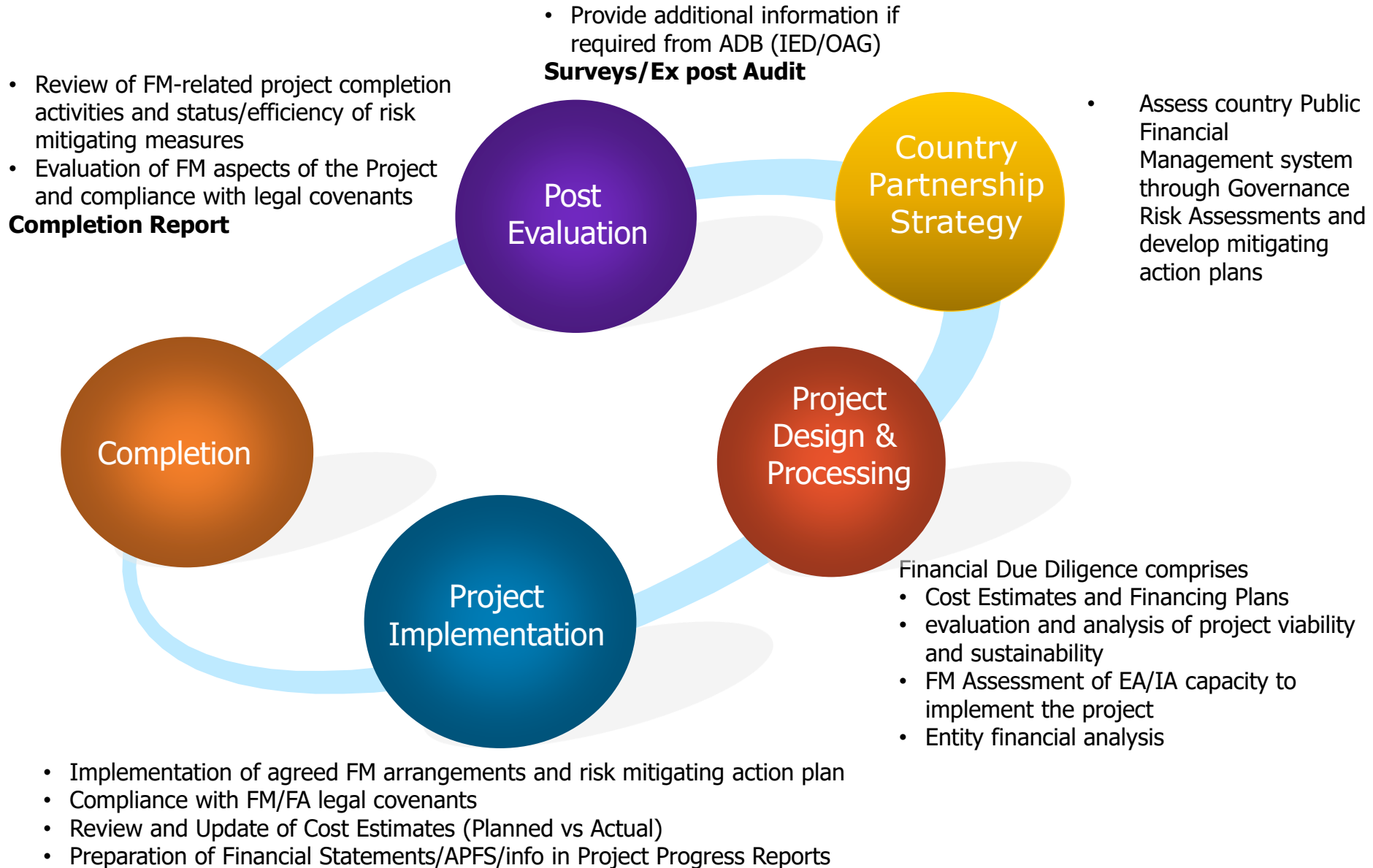
- Оценка системы управления государственным финансами страны посредством оценки рисков управления и разработка планов действий по смягчению последствий.

- Внедрение согласованных мероприятий по ФУ и плана действий по снижению рисков
- Соблюдение правовых обязательств ФУ/ФМ
- Обзор и обновление смет затрат (запланированных и фактических)
- Подготовка финансовых отчетов/APFS/информации в отчетах о ходе реализации проекта

Финансовая комплексная проверка включает в себя следующее:

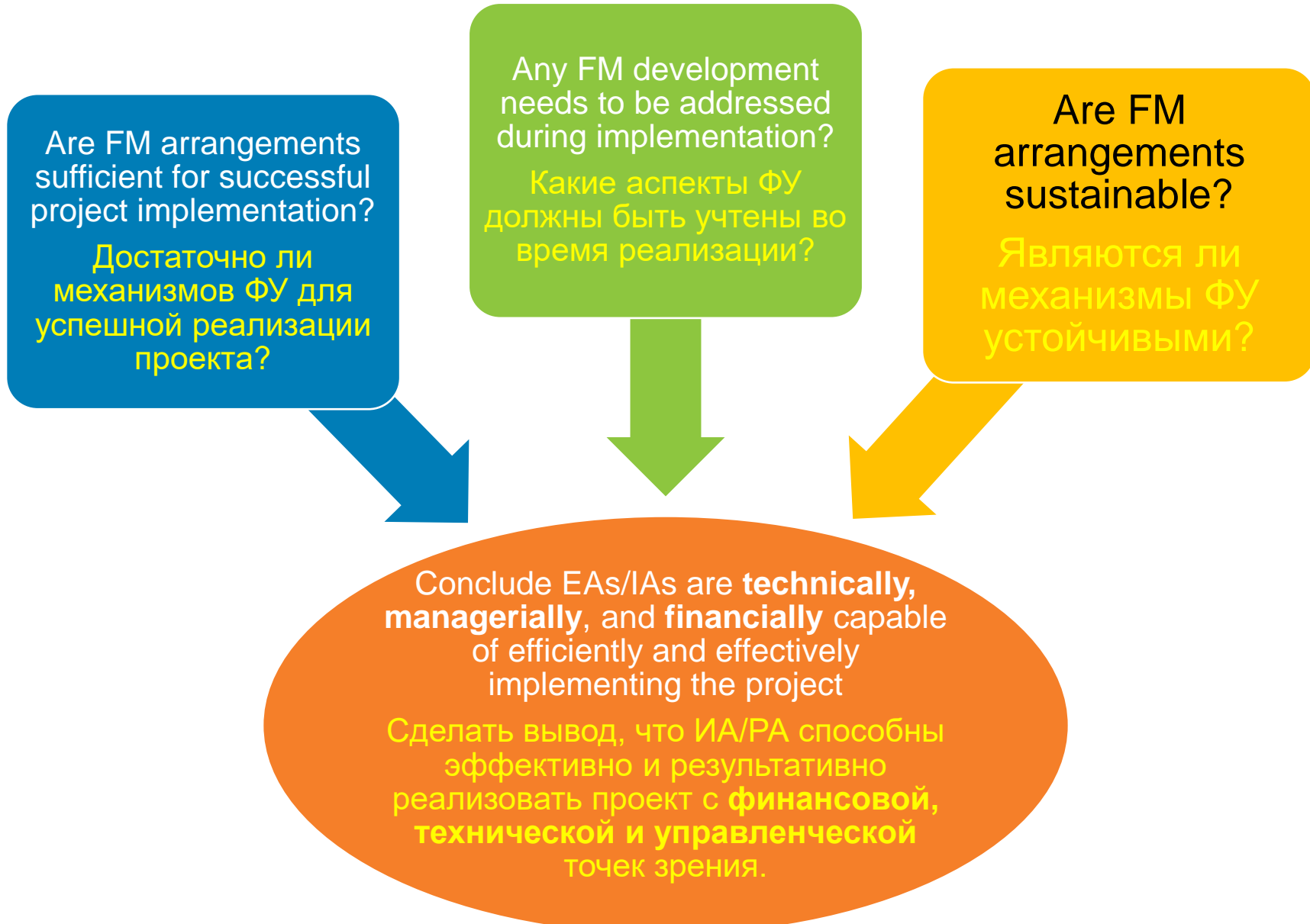
- Смета расходов и планы финансирования
- Оценка и анализ жизнеспособности и устойчивости проекта
- Оценка потенциала ФУ ИА/РА для реализации проекта
- Финансовый анализ организации

Financial Management during Project Cycle



Objective of Financial Management Assessment

Цель оценки финансового управления



FMA Outputs

Компоненты механизма ФУ



Implementation of FM Arrangements

Реализация механизмов ФУ

Financial Management Risk Mitigating Measures Меры по смягчению рисков финансового управления	Implementation of FM Action Plan Реализация плана действий по ФУ
Cost Estimates Сметы расходов	Actual vs. Budget Analysis and Cost Estimates update Сопоставление фактического и бюджетного анализа и обновление сметы расходов
Project Financing Plan План финансирования проекта	Availability of counterpart funds; Disbursements procedures Наличие встречного финансирования; процедуры освоения
Financial Reporting and Auditing Финансовая отчётность и аудит	Timely recruitment of auditors; regular reporting of financial results of the project; timely submission of Project and Entity Audit Reports Своевременный набор аудиторов; регулярная отчетность о финансовых результатах проекта; своевременное представление отчетов по аудиту проектов и организаций
Financial Covenants Финансовые условия	Monitoring compliance with timebound covenants (e.g., ratios, specific actions). Мониторинг соблюдения ограниченных во времени условий (например, коэффициенты, конкретные действия).

FM Risk Management Управление рисками ФУ

Project Financial Reporting and Auditing

Финансовая отчётность и аудит проекта

- Financial reporting may rely upon agency financial systems and software, or a separate system may be needed if the agency systems are assessed as unsuitable.
- Финансовая отчётность может основываться на финансовых системах и программном обеспечении агентства, или, если системы агентства оцениваются как неподходящие, может потребоваться отдельная система.
- Audited project financial statements (APFS) should be in English
- Аудированные финансовые отчеты проекта (АФОП) должны быть на английском языке.
- APFS submission to ADB is due within 6 months after fiscal year end, unless otherwise stipulated in the legal agreements
- АФОП должен быть предоставлен АБР в течение 6 месяцев после окончания финансового года, если иное не предусмотрено юридическими соглашениями.
- ALL project expenditure to be covered from loan effectiveness date or from the date on which eligible retroactive expenditure was incurred until the loan closing date (financial closing date if cash-based accounting is adopted)
- Должны быть включены ВСЕ расходы по проекту с даты вступления кредита в силу или с даты, когда были понесены приемлемые ретроактивные расходы, до даты закрытия кредита (дата финансового закрытия, если принят кассовый метод учёта).



Why Audited Financial Statements

Для чего нужны аудированные финансовые отчёты

Accountability for use of public funds

Подотчётность за использование государственных средств

Funds are used for the purposes intended

Средства используются по назначению

Due attention to economy and efficiency

Должное внимание к экономичности и эффективности

To verify compliance with covenants

Для проверки соблюдения условий

Reliable financial information

Достоверная финансовая информация

ADB's Access to Information Policy

Политика доступа к информации АБР

Performance Audits Аудит эффективности



For Covid APVAX projects and other special cases for TAJ portfolio, ADB seeks Performance Audit reports to ensure that objectives of the projects are achieved.

В отношении проектов Covid APVAX и других особых случаев в портфеле Таджикистана, АБР запрашивает отчеты об аудите эффективности, чтобы убедиться в достижении целей проектов.

Системы управления активами и запасами

Регулярная
переоценка



Регулярная
переоценка активов с
использованием
модели переоценки на
основе МСФО

Физическая проверка

Регулярная физическая
проверка помогает принять
своевременные меры по
смягчению последствий
потери или кражи активов



Надёжная ИТ-
инфраструктура

ИТ-инфраструктура для
управления активами и
отслеживания запасов



Точный расчет затрат на эксплуатацию и техническое обслуживание и уровня запасов



Учет активов и
техническое обслуживание

Подробный, полный и
обновленный реестр
активов.

Управление

инвентарными

ресурсами

Надёжный учет запасов
обеспечивает
бесперебойную работу



Меры политики и

регулирование

Подробные и
согласованные политики и
процедуры управления
активами

Системы и процедуры дополняют прогнозы ЭИТО

Asset Management Systems and Inventory

Regular

revaluation

Regular Revaluation of assets using IFRS based revaluation model



Physical Verification

Regular Physical verification helps in timely mitigation measures for asset loss or theft



Robust IT infrastructure

IT infrastructure for asset management and Inventory tracking



Asset Records & Maintenance

Detailed, complete and updated asset register.

Inventory

Management

Robust inventory records ensure smooth operations



Policy and regulations

Detailed and Coherent Asset Management Policies & Procedures



Accurate calculation of O&M costs and inventory level

Systems & Procedures complement the O&M forecasts

ADB's Technical Guidance Notes Технические руководства АБР

Participants can read the below for further details

Участники могут ознакомиться со следующими
Техническими руководствами:

- [Technical Guidance Note on Financial Reporting and Auditing in Sovereign Operations](#)
- [Техническое руководство по финансовой отчетности и аудиту в суверенных операциях](#)
- [Cost Estimation in Sovereign Operations: Technical Guidance Note](#)
- [Оценка стоимости при суверенных операциях: техническое руководство](#)
- [Financial Analysis and Evaluation: Technical Guidance Note](#)
- [Финансовый анализ и оценка: техническое руководство](#)
- [Financial Due Diligence for Financial Intermediaries: Technical Guidance Note](#)
- [Финансовая комплексная проверка финансовых посредников: техническое руководство](#)



Case study: Rehabilitation of the Road Network Project

Практический пример: Проект восстановления дорожной сети

Background: Bidder A's proposal was lower than engineer's estimate and other bidders.

Bidder A's proposal was not disqualified despite not meeting the qualification requirements.

Исходная информация: Предложение участника торгов А было ниже оценки инженера и других участников торгов. Предложение участника торгов А не было отклонено, несмотря на то, что оно не соответствовало квалификационным требованиям.



USD54 million contract was awarded to Bidder A whose books of accounts and bank statements revealed multiple payments totaling USD2 million, which were transferred to intermediaries known to be affiliated with the family of the Minister of Transport. Контракт на сумму \$54 млн был присужден участнику торгов А, чьи бухгалтерские книги и банковские выписки выявили многочисленные платежи на общую сумму 2 миллиона долларов США, которые были переведены посредникам, которые, как известно, связаны с семьей министра транспорта.

Impact: poor quality of works and supervision, contract amount increased, delay in contract completion and economic loss.

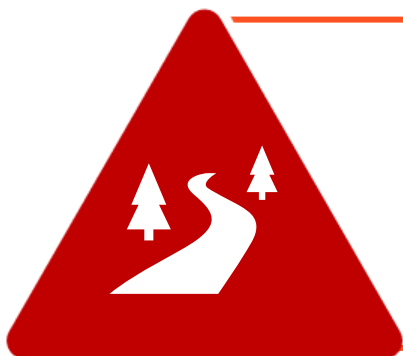
Воздействие: низкое качество работ и надзора, увеличение суммы контракта, задержка в выполнении контракта и экономический ущерб.

Case study 4: Great Ocean Bridge Project

Практический пример 4: Проект Великого океанского моста

Background: Multilateral Bank A received an allegation that supervision consultants turned a blind eye on the quality of contractor's works and goods.

Исходная информация: Многосторонний банк А получил заявление о том, что консультанты по надзору закрывали глаза на качество работ и товаров подрядчика.



Most payments have been made without certifications from supervision consultants, particularly civil construction contracts. Still, full payments were made to the contractors. No disputes were raised by project officials against the product substitution.

Большинство платежей было произведено без сертификации со стороны консультантов по надзору, особенно по контрактам на строительство. Тем не менее, все платежи подрядчикам были произведены в полном объеме. Никаких разногласий со стороны руководства проекта по замене продукта не возникало.

Impact: poor quality of works and goods, weak project supervision, additional resources to rectify the defects, economic loss

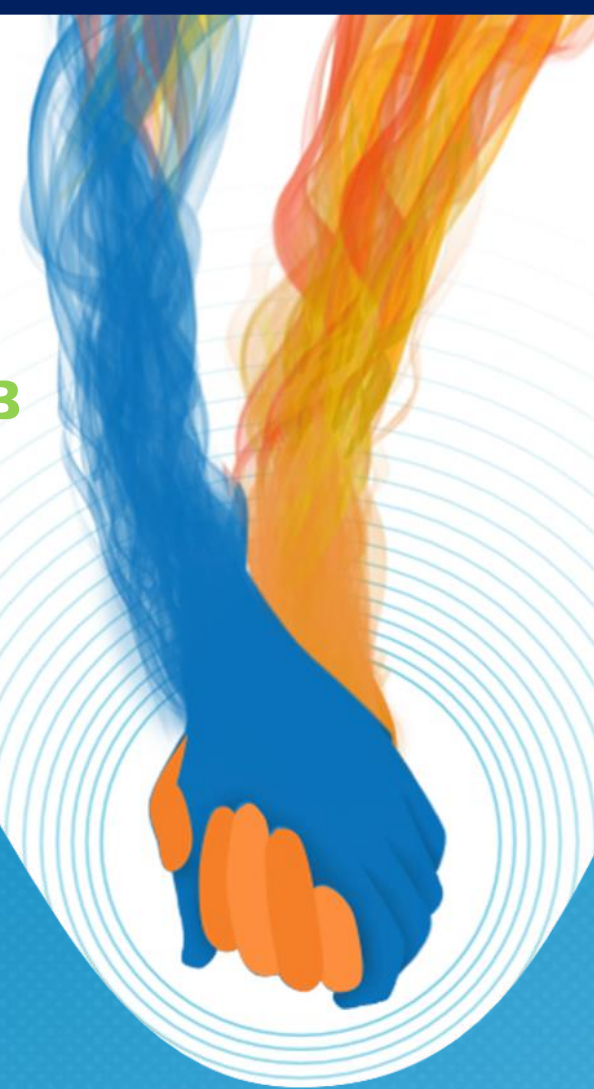
Воздействие: низкое качество работ и товаров, слабый авторский надзор, дополнительные ресурсы для устранения недостатков, экономический ущерб

The Integrity Learning Series

Integrity Risk mitigation and prevention

Смягчение и профилактика рисков добросовестности

Prevent, detect, deter, mitigate
Профилактика, выявление,
противодействие, смягчение



iACT with integrity!

3

Integrity risk impact

Воздействие риска недобросовестности



Corruption is the **single greatest obstacle** to economic and social development around the world.

Коррупция является самым большим препятствием для экономического и социального развития во всем мире.

Every year, **\$1 trillion** is paid in bribes, while an estimated **\$2.6 trillion** are stolen annually through corruption.

Каждый год в виде взяток выплачивается **\$1 трлн**, а примерно **\$2,6 трлн** ежегодно крадут как следствие коррупции.

A sum equivalent to more than **5%** of the global GDP.

Сумма, эквивалентная более **5%** мирового ВВП.

United Nations Security Council 10 September 2018

Probability and Likelihood

Вероятность и возможность возникновения



2,504 CASES

from



125 COUNTRIES

2504 дел

в

125 странах

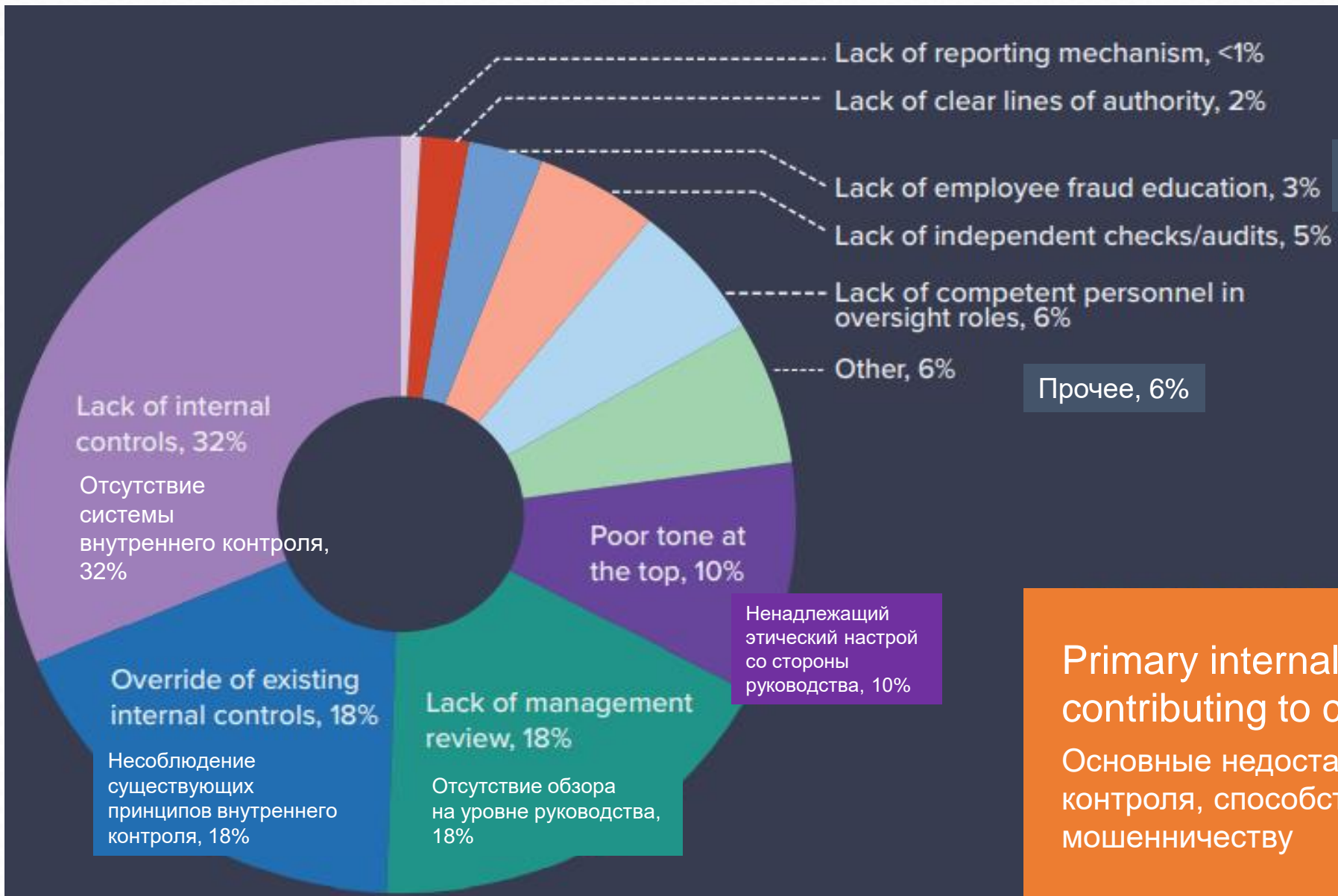


Causing total losses
of more than

\$3.6 BILLION

В результате чего общий ущерб составил более
3,6 триллиона долларов США





- Отсутствие механизмов отчетности, <1%
- Отсутствие четких полномочий, <2%
- Отсутствие программ обучения сотрудников по вопросам мошенничества, <3%
- Отсутствие независимых проверок/аудита, <5%
- Отсутствие компетентного персонала для осуществления надзора, 6%

Прочее, 6%

Primary internal control weaknesses contributing to corruption and fraud
 Основные недостатки системы внутреннего контроля, способствующие коррупции и мошенничеству

**FINANCIAL CRISIS AT GOVERNMENT
AGENCY: WHERE DID THE MONEY GO?**

**ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС В
ГОСУДАРСТВЕННОМ ОРГАНЕ:
КУДА УШЛИ ДЕНЬГИ?**

**Inappropriate contract
negotiations cause of project
failure**

**Неприемлемые переговоры по контракту
являются причиной провала проекта**

**Sewerage in water sees
spike at hospital
emergency**

**Канализация в воде вызвала всплеск
заболеваний**

**Substandard materials and
works: Government agency
100% accountable**

**Некачественные материалы и
работы: 100% ответственность
государственного органа**

Shock resignations following litigation scandal never verified

**Шокирующие отставки после судебного скандала так и не
подтвердились**

4

Identify and mitigate

Выявление и смягчение

ADB's Anticorruption Policy

Политика противодействия коррупции АБР



Promoting efficient, effective, accountable, and transparent public administration including good governance and capacity building
Содействие эффективному, действенному, подотчетному и прозрачному государственному управлению, включая надлежащее управление и наращивание потенциала.



Supporting anticorruption efforts in the region through quality dialogue with the DMCs
Поддержка усилий по борьбе с коррупцией в регионе посредством качественного диалога с РСЧ.



Ensuring that ADB projects and staff adhere to the highest ethical standards
Обеспечение соответствия проектов и персонала АБР самым высоким этическим стандартам.

ADB's Anticorruption Policy

Политика противодействия коррупции



Policy and Guidelines

Политика и
руководства



Operational
Instructions

Операционные
инструкции



Administrative
Orders

Административны
е приказы



Applies to **executing and implementing agencies, contractors, consultants, suppliers, ADB staff, and anyone** connected to an ADB-financed, -administered, or –supported activity.

Применяется к **исполняющим и реализующим агентствам, подрядчикам, консультантам, поставщикам, персоналу АБР и всем, кто связан с деятельностью, финансируемой, администрируемой или поддерживаемой АБР.**

Poll: What is integrity due diligence?

Опрос: Что такое комплексная проверка добросовестности?



Commercial Benefits of Due Diligence

Коммерческие преимущества комплексной проверки

Due diligence allows **informed decision making** by enhancing the amount and quality of information available to decision makers and by ensuring that this information is systematically used to deliberate on the decision at hand and all its costs, benefits, and risks*

Комплексная проверка позволяет **принимать обоснованные решения** за счет увеличения количества и качества информации, доступной для лиц, принимающих решения, и за счет обеспечения систематического использования этой информации для обсуждения принимаемого решения и всех связанных с ним затрат, выгод и рисков *

Assurance or otherwise that the third party:

Гарантия или иное, что третье лицо:

- a) Has the **necessary skills** and **experience** to provide the services for which they will be contracted;
а) Обладает **необходимыми навыками** и **опытом** для предоставления услуг, в отношении которых заключён контракт;
- b) Is a **reputable** and **reliable** business partner with a **good track-record**;
b) Является **авторитетным** и **надёжным** деловым партнером **с хорошей репутацией**;
- c) Is *bone fide* and there are no **identifiable risks of corruption or other integrity risks** associated with the third party;
с) является **добросовестным**, отсутствуют какие-либо идентифицируемые **риски коррупции** или другие риски добросовестности, связанные с третьей стороной;
- d) Is charging a **fair market price** for their services (a company paying bribes may often charge more for its services in order to create a slush fund to pay bribes).
d) назначает **справедливую рыночную цену** за свои услуги (компания, дающая взятки, часто может назначать большую цену за свои услуги, чтобы создать фонд для выплаты взяток).

Provide **actual knowledge of integrity risks**, or **red flags**, associated with the third party and the opportunity to **assess** and **mitigate** those risks at the outset which will reduce integrity risk.

Предоставляет **фактическую информацию о рисках добросовестности или тревожных признаках**, связанных с третьей стороной, и возможность **оценить и смягчить** эти риски с самого начала, что снизит риск недобросовестности.

Not being associated with **disreputable** suppliers, contractors, counterparts.

Отсутствие связи с поставщиками, подрядчиками, контрагентами, имеющими **сомнительную репутацию**.

Contribute to safeguarding the project and **ensuring that the funds** are being **utilized** for their intended **development purpose**.

Способствует защите проекта и **использованию средств по назначению**.

Chapman, C. E. (2006). Conducting Due Diligence. Practising Law Institute, New York, NY

**Factors in
Conducting
Due Diligence**
**Факторы при
проведении
комплексной
проверки**



Industries considered higher risk Сектора с ВЫСОКИМ РИСКОМ



- Public works/construction
- **Общественные работы/строительство**
- Utilities
- **Коммунальные услуги**
- Real estate, property, legal and business services
- **Услуги по недвижимости, собственности, юридического и коммерческого характера**
- Oil and gas
- **Нефть и газ**
- Mining
- **Добывающая отрасль**
- Power generation and transmission
- **Производство и передача электроэнергии**
- Pharmaceuticals and health care
- **Фармацевтика и здравоохранение**
- Heavy manufacturing
- **Тяжелое машиностроение**
- Fisheries
- **Рыболовство**
- Arms, defence and military
- **Оружие, оборона и военные расходы**
- Transportation and storage
- **Транспортировка и хранение**
- Telecommunications
- **Телекоммуникации**
- Consumer services
- **Потребительские услуги**
- Forestry
- **Лесное хозяйство**
- Banking/finance
- **Банковское дело/финансы**
- Information Technology
- **Информационные технологии**
- Civilian aerospace
- **Гражданская аэрокосмическая промышленность**
- Light manufacturing
- **Легкая промышленность**
- Agriculture
- **Сельское хозяйство**

Transparency International Bribes Payers Index Report 2011 which ranks 19 economic sectors from the most bribery-prone to the least bribery-prone.

Conducting Due Diligence

Проведение комплексной проверки



Financial background & payment of contract

Финансовая основа и оплата контрактов

- Are there any payments that are not transparent where it is not clear who the payment is being paid to or why? E.g. are there vague or non-specific payments such as “consulting expenses”?
- Существуют ли какие-либо непрозрачные платежи, когда неясно, кому и почему производится платеж? Напр., есть ли расплывчатые или неконкретные платежи, такие как «консультационные расходы»?
- Have the third party’s fees been commensurate with the services provided?
- Были ли вознаграждения третьей стороны соразмерны предоставленным услугам?
- Is there anything unusual about the frequency of payments?
- Есть ли что-то необычное в том, как часто производятся выплаты?
- Consideration should also be given to expenses– particularly if they are excessive. This could be an indication of bribes.
- Следует также учитывать расходы, особенно если они чрезмерны. Это может быть признаком взятки.



Does/has the third party... Третья сторона ...

- Have experience of the industry and country where the services will be provided?
- Обладает опытом работы в отрасли и стране, где будут предоставляться услуги?
- Have the qualifications and experience to provide the services required under the contract?
- Обладает квалификацией и опытом для оказания услуг, требуемых по контракту?
- Provided a competitive estimate for the work?
- Предоставили конкурентоспособную смету на работу?
- Have a business presence in the country where the services are to be provided?
- Имеет бизнес-присутствие в стране, где должны предоставляться услуги?
- Been recommended by a public official?
- Была рекомендована государственным чиновником?



Does/has the third party... Третья сторона ...

- Requested urgent payments or unusually high commissions?
 Запрашивает срочные платежи или необычно высокие комиссионные?
- Requested payments to be made in cash, to a third party, or to different country?
 Запрошенные платежи должны быть сделаны наличными, третьему лицу или в другую страну?
- Suggested they know all the 'right people' to secure the contract?
 Намекнула, что знает всех «нужных людей» для заключения контракта?
- Been selected in a transparent way?
 Была отобрана в рамках прозрачной процедуры?
- Are there sufficient business reasons for awarding the contract to this third party?
 Имеются ли достаточные деловые причины для присуждения контракта этой третьей стороне??
- Are the scope of services necessary?
 Необходим ли весь объём услуг?

Conducting Due Diligence



Reputation Репутация

- How long have you known the third party?
- Как давно вы знаете третью сторону?
- In what capacity do you know the third party?
- В качестве кого вы знаете третью сторону?
- Have you experienced any problems with the third party?
- Сталкивались ли вы с проблемами в отношении третьей стороны?
- Have you ever had any concerns of corruption or other integrity risks in respect of the third party?
- Были ли у вас когда-либо опасения по поводу коррупции или других рисков честности в отношении третьих лиц?
- Are you aware of any allegations of criminal activity against the third party or any of its employees?
- Известно ли вам о каких-либо обвинениях в преступной деятельности против третьей стороны или любого из ее сотрудников?

Conducting Due Diligence



Reputation Репутация

- Do you consider the third party to be honest in its business dealings?
- Считаете ли вы, что третья сторона честна в своих деловых отношениях?
- Do you know if the third party has any connections with government officials or government agencies?
- Имеется ли у вас информация о том, имеет ли третье лицо какие-либо связи с государственными чиновниками или государственными учреждениями?
- Do you know if any of the third party's employees or family members of the employees have any connections with government officials or government agencies?
- Имеется ли у вас информация о том, есть ли у кого-либо из сотрудников третьей стороны или членов семей сотрудников какие-либо связи с государственными чиновниками или государственными учреждениями?

Mitigating Measures: Vulnerabilities in Bid Evaluation

Меры по смягчению: уязвимые моменты при оценке предложений

BEC members should undergo hands-on training on all aspects of bid evaluation, especially due diligence, before embarking on new bid evaluation assignments. Support from ADB regional departments, supervision consultants, and engaged procurement experts required.

Члены ВЕС должны пройти практическое обучение по всем аспектам оценки предложений, особенно комплексной проверке, прежде чем приступать к новым заданиям по оценке предложений. Требуется поддержка со стороны региональных отделений АБР, консультантов по надзору и привлеченных экспертов по закупкам.

Perform rigorous review of bid evaluation reports, particularly when the executing agency's procurement capacity is not strong or when contracts are high-value, high-risk, or complex. Rigorous review entails seeking clarifications from the executing/implementing agencies, calling in bids on a sample basis, validating evaluation report information against bids, and assessing the reasonableness of significant evaluation committee decisions.

Тщательно проверяйте отчеты об оценке предложений, особенно если потенциал закупочной организации невелик или когда контракты имеют высокую стоимость, сопряжены с высоким риском или сложны. Тщательный анализ включает в себя получение разъяснений от исполнительных/реализующих агентств, отзыв предложений на выборочной основе, сверку информации отчета об оценке с предложениями и оценку обоснованности существенных решений комитета по оценке.

Mitigating Measures: Vulnerabilities in Bid Evaluation

Меры по смягчению: уязвимые моменты при оценке предложений

The executing/implementing agency should hold pre-bid meetings for high-value, high-risk, or complex procurement, where bidding requirements are carefully discussed with bidders. These requirements must be understood by the bidders and consistently applied by the BEC.

Исполнительное/реализующее агентство должно проводить встречи перед торгами в отношении дорогостоящих, сопряженных с высоким риском или сложных закупок, на которых с участниками торгов тщательно обсуждаются требования к торгам. Эти требования должны быть понятны участникам торгов и последовательно применяться ВЕС.

The executing/implementing agency should check accuracy and completeness of information in BERs before submitting these for ADB's approval. For transparency, decisions made and justifications for deviations should be properly documented in the BERs.

Исполнительное/реализующее агентство должно проверить точность и полноту информации в оценочном отчете (ОО), прежде чем подавать их на утверждение АБР. Для обеспечения прозрачности принятые решения и обоснования отклонений должны быть должным образом зафиксированы в ОО.

Invitation For Bids

Contract No. and Title:
ICB No-XA/EA/1A/C2

Bidding Announcement



We hope you all had a nice holiday season and a big congrats to all of our clients! However, we are pleased to announce that you all have a great chance to win a big contract. We have some exciting opportunities that we would like to share with you. The first one is a big contract for a highway project. We have some exciting opportunities that we would like to share with you. The first one is a big contract for a highway project.

New Contract Features

We have some exciting opportunities that we would like to share with you. The first one is a big contract for a highway project. We have some exciting opportunities that we would like to share with you. The first one is a big contract for a highway project.

We have some exciting opportunities that we would like to share with you. The first one is a big contract for a highway project. We have some exciting opportunities that we would like to share with you. The first one is a big contract for a highway project.

We hope you all had a nice holiday season and a big congrats to all of our clients! However, we are pleased to announce that you all have a great chance to win a big contract. We have some exciting opportunities that we would like to share with you. The first one is a big contract for a highway project.

We have some exciting opportunities that we would like to share with you. The first one is a big contract for a highway project. We have some exciting opportunities that we would like to share with you. The first one is a big contract for a highway project.

Project Implementation Processes

Процесс реализации проекта

Procurement Закупки

Bidding

Prequalification; bidding documents preparation; and bid advertisement, submission, and opening

Торги

предварительная квалификация; подготовка тендерной документации; и объявление, подача и открытие

Bid evaluation

Assessment of bidders' compliance with bidding requirements, and preparation and approval of evaluation report

Оценка предложений

Оценка соблюдения участниками тендерных требований, а также подготовка и утверждение отчета об оценке

Contract award

Post-bid evaluation activities until contract is awarded and signed

Присуждение контракта

Действия по оценке после подачи заявки до присуждения и подписания контракта

Contract & Asset Management Контракт и управление активами

Contract administration

The management of the day-to-day practicalities and administrative requirements under the contract

Администрирование контракта

Управление повседневными практическими и административными требованиями по контракту

Output monitoring

Engagement with/supervision of contractors, consultants, and suppliers in relation to project outputs

Мониторинг результатов

Взаимодействие/надзор за подрядчиками, консультантами и поставщиками в отношении результатов проекта

Asset control

Safeguarding and maintenance of project assets including asset inventory

Контроль активов

Охрана и техническое обслуживание активов проекта, включая их инвентаризацию

Financial Management Финансовое управление

Expenditure management

Approval and processing of payments for project expenditures

Управление расходами

Подтверждение и обработка платежей по проектным расходам

Financial reporting

Project accounting and auditing

Финансовая отчетность

Отчетность по проекту и аудит

These sub-processes reflect those assessed by OAI and do not necessarily reflect all sub-processes that exist within each process.

Эти подпроцессы отражают процессы, оцененные OAI, и не обязательно отражают все подпроцессы, существующие в каждом процессе.

Mitigating Measures: Non-Publication of Contract Award

Меры по смягчению: Неопубликование информации о присуждении контракта

The executing agency should publish the contract award notice immediately after receiving ADB's no objection.

Исполнительное агентство должно опубликовать уведомление о присуждении контракта сразу же после получения письма АБР об отсутствии возражений.

The no-objection letter should highlight the requirement to immediately publish the award notice.

В письме об отсутствии возражений должно быть указано требование немедленно опубликовать уведомление о присуждении контракта.

Mitigating Measures: Guarantee and Warranty Deficiencies

Меры по смягчению: Гарантийные обязательства и технические гарантии

The executing/implementing agencies should obtain adequate advance payment guarantee from contractors. In cases of delay in completion of services, the contractor should be requested to accordingly extend the validity period or increase the amount of the bank guarantee.

Исполняющие/реализующие агентства должны получить соответствующую гарантию авансового платежа от подрядчиков. В случаях просрочки выполнения услуг следует запросить у подрядчика соответствующее продление срока действия или увеличение суммы банковской гарантии.

The executing/implementing agencies should include warranty provision for project assets in contracts. This provision should be enforced on the suppliers and contractors, holding them accountable for any asset defects.

Исполнительные/реализующие агентства должны включать в контракты положения о гарантии на активы проекта. Это положение должно применяться к поставщикам и подрядчикам, возлагая на них ответственность за любые дефекты активов.

Mitigating Measures: Substandard materials and defective works

Меры по смягчению: Некачественные материалы и брак работы

Erring contractors, consultants, and suppliers should be held accountable to ensure that they fulfill their contractual obligations. This entails enforcing relevant penalty clauses and reporting poor performance to ADB.

Допустившие ошибку подрядчики, консультанты и поставщики должны нести ответственность за выполнение своих договорных обязательств. Это влечет за собой применение соответствующих положений о штрафных санкциях и информирование АБР о плохом качестве работы.

For decentralized, complex, or high-risk projects, third party monitoring firms should be engaged to augment the monitoring activities performed by executing/implementing agencies, ADB regional departments, and supervision consultants.

Для децентрализованных, сложных проектов или проектов с высоким риском следует привлекать сторонние фирмы по мониторингу для расширения деятельности по мониторингу, осуществляемой исполнительными/реализующими агентствами, региональными отделениями АБР и консультантами по надзору.

Executing/implementing agencies should closely monitor the supervision consultants. This entails rigorous review of the consultants' progress reports and, as necessary, verification of the progress through field visits.

Исполнительные/реализующие агентства должны внимательно следить за консультантами по надзору. Это влечет за собой тщательный анализ отчетов о ходе работы консультантов и, при необходимости, проверку прогресса посредством выездов на места.

Mitigating Measures: Ineligible Expenditures

Меры по смягчению: Неправомерные расходы

Ensure that prior to endorsing claims for payment

До подтверждения требований об оплате убедитесь в следующем:

- (i) payment approval procedures are followed,
- (i) Соблюдении процедур подтверждения оплаты,
- (ii) supporting documents are checked for accuracy and completeness, and
- (ii) Проверке подтверждающие документов на достоверность и полноту, и
- (iii) details in the claims are validated against the contracts and supporting documents.
- (iii) Сверке информации, указанной в требованиях об оплате, с контрактами и подтверждающими документами.

Payments should be refused or reduced in line with relevant contractual provisions for works or services that were not performed or goods that were not delivered.

Платежи должны быть отклонены или уменьшены в соответствии с соответствующими положениями договоров о работах или услугах, которые не были выполнены, или товаров, которые не были поставлены.

Mitigating Measures: Contract awarded without ADB's approval

Меры по смягчению: Присуждение контракта без одобрения АБР

For contracts requiring prior approval, the executing agency should only award contracts after ADB's approval of the procurement decision.

Для контрактов, требующих предварительного одобрения, исполнительное агентство должно присуждать контракты только после утверждения АБР решения о закупке.

Post-facto approvals for prior review contracts are inappropriate and should only be sought for exceptional circumstances.

Утверждение постфактум для контрактов, требующих предварительно обзора, неприемлемо, и его следует запрашивать только в исключительных обстоятельствах.

Mitigating Measures: Unauthorized substitution of key post contract award

Меры по смягчению: Несанкционированная замена присуждения ключевого персонала после присуждения контракта

After contract award, the executing agency should approve any substitutions of key experts before these experts are deployed.

После присуждения контракта исполнительное агентство должно утвердить любые замены ключевых экспертов до того, как эти эксперты будут направлены на работу.

The approval should be

Такое одобрение должно

(i) based on whether the substitute expert has the qualifications required (at least equal to the expert to be replaced) for the position and

(i) вытекать из того, обладает ли замещающий эксперт необходимой квалификацией (как минимум равной квалификации замещаемого эксперта) для занимаемой должности, и

(ii) properly documented.

(ii) быть должным образом оформлено.

Mitigating Measures: Books and records

Меры по смягчению: Данные учёта и отчётности

Project accounts should be maintained separately from other projects and activities of executing/implementing agencies.

Счета проекта должны вестись отдельно от других проектов и деятельности исполнительных/реализующих агентств.

Periodic account reconciliations between

Периодическая сверка между:

(i) project accounts and ADB financial records, and

(i) счетами проекта и финансовыми отчетами АБР, и

(ii) project accounts and bank records should be performed monthly or quarterly, as necessary and practicable, and any discrepancies should be immediately addressed.

(ii) отчетами по проекту и банковскими выписками должна вестись ежемесячно или ежеквартально, по мере необходимости и возможности, любые несоответствия должны быть устранены немедленно.

Implement records management procedures to facilitate records storage and retrieval, improve accountability, and prevent misplacement.

Реализовать процедуры управления записями для облегчения хранения и поиска информации, улучшения подотчетности и предотвращения их неправильного хранения.

Mitigating Measures: Books and records

Меры по смягчению: Данные учёта и отчётности

The executing agency should

Исполнительное агентство должно:

- develop a manual on maintaining adequate and reliable accounting systems and procedures,
- разработать руководство по поддержанию соответствующих и надежных систем и процедур учета,
- train all the project management agencies/units/offices on applying this manual, and
- обучить все агентства/подразделения/офисы по управлению проектом применению данного руководства, и
- monitor compliance with the manual. The manual should at least include guidelines on maintaining financial records, performing account reconciliations, segregation of duties, and flow of project information.
- следить за соблюдением руководства. Руководство должно как минимум включать рекомендации по ведению финансовой отчетности, сверке счетов, разделению обязанностей и потоку проектной информации.
- The executing agency is encouraged to implement a computerized accounting system, where the critical functions can be automated and data can be generated in real time.
- Исполнительному агентству рекомендуется внедрить компьютеризированную систему бухгалтерского учета, в которой основные функции могут быть автоматизированы, а данные могут генерироваться в режиме реального времени.

Executing agencies, Implementing Agencies are responsible for sanction screening

Исполнительные агентства, реализующие агентства несут ответственность за проверку санкций

Procurement of Goods and Works - Stages **Закупка товаров и работ - этапы**



Procurement of Consulting Services **Закупка консалтинговых услуг**



EA and IA Access to ADB's Complete Sanctions List

Доступ ИА и РА к полному санкционному списку АБР

Sanctions List

The following page lists the entities sanctioned by the Asian Development Bank (ADB) and also those cross-debarred by ADB and other Multilateral Development Banks (MDBs). These entities are not eligible to participate in ADB-financed, -administered, or -supported activities for violating the specified Anticorruption Policy.

COMPLETE LIST
ПОЛНЫЙ СПИСОК

PUBLISHED
ЛИСТОПУБЛИКОВ
АННЫЙ СПИСОК

Accessible to the
public

Доступный
общественности

Published List (No Login Required)

What you will see in the list:

- Sanctions violation while ineligible
- Second and subsequent violations
- Debarred entities who are uncontactable
- Cross debarred entities
- Subset of the complete list

[VIEW PUBLISHED LIST](#)

Complete List (For authorized users only*)

What you will see in the list:

- Published List
- First violations

This is a secure application operated by ADB for its official business. Only those given access to the application can access the list.

[VIEW COMPLETE LIST](#)

Password-protected, accessible to:

- ADB Staff
- BoD
- Parties with a “need to know”: international organizations, bilateral and government partners
- EAs and IAs

Защищенный паролем, доступен:

- Сотрудникам АБР
- Совету директоров
- Сторонам, которым «необходимо знать»: международные организации, двусторонние и государственные партнеры
- ИА и РА

<https://www.adb.org/related/79926/adb-sanctions-list-fact>

Requesting Access

Запрос доступа

Sanctions List

The following page lists the entities sanctioned by the Asian Development Bank (ADB) and also those cross-debarred by ADB from other Multilateral Development Banks (MDBs). These entities are not eligible to participate in ADB-financed, -administered, or -supported activities for violating the specified Anticorruption Policy.

Published List *(No Login Required)*

What you will see in the list:

- Sanctions violation while ineligible
- Second and subsequent violations
- Debarred entities who are uncontactable
- Cross debarred entities
- Subset of the complete list

[VIEW PUBLISHED LIST](#)

Complete List *(For authorized users only*)*

What you will see in the list:

- Published List
- First violations

This is a secure application operated by ADB for its official business. Only those given access to the application can access the list.

Are you a registered user?

[LOGIN](#)

Are you a qualified (non-ADB staff) user who needs access to the complete sanctions list?

[SIGN-UP](#)

Qualified users:

- Officially involved in an ADB-financed, -administered or -supported activity (e.g. Project Director, Deputy Project Director)
- Favorably endorsed by ADB Project Officer

If you have problems submitting the online application, please download the [Application Form](#), complete it and email to integrity@adb.org

Sign up here
Зарегистрироваться
здесь

Manual form
available
Форма для
заполнения
вручную

<http://sanctions.adb.org>

Requesting Access Запрос доступа

Apply for access to Asian Development Bank full sanctions list:

* - required fields

Your Name *	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<i>First Name</i>	<i>Middle Name</i>	<i>Last Name</i>
User Name / Password *	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<i>User Name</i>	<i>Password</i>	<i>Confirm Password</i>
Designation *	<input type="text"/>		
<i>(i.e. Deputy Secretary / Proj Officer)</i>			
Organization / Agency *	<input type="text"/>		
<i>(i.e. name of Organization, Ministry, Employer, etc)</i>			
Address *	<input type="text"/>		
Country *	<input type="text"/>		
Telephone Number *	<input type="text"/>		
Fax Number	<input type="text"/>		
Email Address *	<input type="text"/>		

In connection with this application, I confirm that:

I am involved in an ADB-financed, administered or supported activity in my capacity as:

Designation *	<input type="text"/>
<i>(i.e. Project Director etc)</i>	
Project(s) *	<input type="text"/>
ADB Loan number(s) *	<input type="text"/>

Project is being executed/implemented by:

Organization / Agency *	<input type="text"/>
-------------------------	----------------------

ADB Project Officer's contact information:

Project Officer *	<input type="text"/>
Officer's ADB Email *	<input type="text" value="@adb.org"/>
Information on why access is required	<input type="text"/>

Make you fill in the name of an ADB project officer and email address who can verify your involvement in the project

Убедитесь, что вы указали имя сотрудника проекта АБР, который может подтвердить ваше участие в проекте, и адрес электронной почты.

If granted access, I shall use the information in ADB Sanctions List exclusively in connection with the project identified above. I shall protect the confidentiality of the information and use it only for the purpose for which the access has been granted.

The information will be granted without prejudice to the privileges and immunities conferred on ADB and its officers and

Requesting Access

Запрос доступа

Your registration has been successfully submitted. You will receive an email after the approval process. Thank You.

[Back to Home Page](#)

Managing the Access

Управление доступом



EAs and IAs should... ИА и РА должны...

- Designate the appropriate person(s) from the organization/agency requiring access on a 'need-to-know' basis
- Назначить соответствующего человека (лиц) из организации/учреждения, которым требуется доступ по принципу «служебной необходимости».
- Not share user accounts or passwords – each user must apply for a unique user ID.
- Не делиться учетными записями пользователей или паролями — каждый пользователь должен подать заявку на получение уникального идентификатора пользователя.
- Submit accurate, detailed information that allows the user ID to be identifiable to a single user
- Предоставить точную и подробную информацию, позволяющую идентифицировать идентификатор пользователя для одного пользователя.
- Inform ADB (integrity@adb.org) or ADB project officer if the user profile details have changed since the initial request or require deactivation (access no longer required or user no longer connected with the EA)
- Информировать АБР (integrity@adb.org) или сотрудника проекта АБР об изменении данных профиля пользователя с момента первоначального запроса или запросить деактивации (доступ больше не требуется или пользователь больше не связан с ИА).

Searches

Поиск

33 documents for query "viet nam"

Page: 1 | 2

Name	Address	Sanction Type	Other Name/Logo	Effect Date Lapse Date	Grounds
Viet Nam Industrial Commercial Investment and Development Joint Stock Company (Short name: Viet Nam Indetra Co., JSC)	No. 10, Cluster 17, Mai Dich Ward, Cau Giay District, Hanoi, VIET NAM 41 Nguyen Trung Ngan, Vinh City, Nghe An, VIET NAM	Debarred	Công ty cổ phần đầu tư thương mại và phát triển công nghiệp Việt Nam	16/Sep/2021 16/Mar/2025	Violated ADB's Integrity Principles and Guidelines 2A (ii).
Hoang Mai Construction Import and Export Joint Stock Company (Trade Register No.: 0103774823)	Xom Bo, Commune Thanh Liet, District Thanh Tri, Hanoi VIET NAM Room 3016, Building B, Vinaconex Building Nguyen Xien (Phòng 3016 Tòa B Vinaconex 2 Nguyễn Xiển) Dai Kim Ward, Hoang Mai District (Phường Đại Kim, Quận Hoàng Mai) Hanoi 100000 (Hà Nội) VIET NAM No. 14, TT6B Urban West Nam Linh Dam, Hoang Mai (Số 14, TT6B Khu đô thị Tây Nam Linh Đàm, Hoàng Mai) Hanoi 100000 (Hà Nội) VIET NAM	Debarred	Công ty CP xuất nhập khẩu xây dựng Hoàng Mai	17/Feb/2021 17/Aug/2026	Violated ADB's Integrity Principles and Guidelines 2.A(ii)

Search: viet nam

GO

TIP: Use the * for better search results. Type *example* to list all entities containing the text 'example' anywhere in the line.

Search Functionality

Функциональность поиска

Complete Sanctions List

Search:

TIP: Use the * for better search results. Type *example* to list all entities containing the text 'example' anywhere in the line.

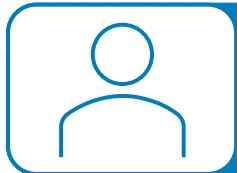
Category:

View by:

Filter by:



Search names using the search bar
Поиск имен с помощью строки поиска



Avoid including common terms when searching
Избегайте включения общих терминов при поиске



Remove leading terms such as "M/S, or M/S."
from company names
Удалите ведущие термины, такие как "M/S или M/S«
из названий компаний

"Ltd", "Company", "LLC"
Example: Use "A2Z" when searching
for A2Z Waste Management

Searches

Поиск

14 documents for query "A2Z"

Search: A2Z

TIP: Use the * for better search results. Type *example* to list all entities containing text 'example' anywhere in the

Name	Address	Sanction Type	Other Name/Logo	Nationality	Effect Date Lapse Date	Grounds
A2Z WASTE MANAGEMENT (LUDHIANA) LTD.	PLOT NO. B. 38, INSTITUTIONAL AREA, SECTOR -32, GURUGRAM- 122001, HARYANA, INDIA	Debarred		India	23/Jun/2021 11/Nov/2024	Cross-Debarment: WB
A2Z WASTE MANAGEMENT (ALIGARH) LTD.	PLOT NO. B. 38, INSTITUTIONAL AREA, SECTOR -32, GURUGRAM- 122001, HARYANA, INDIA	Debarred		India	23/Jun/2021 11/Nov/2024	Cross-Debarment: WB
A2Z INFRASERVICES LTD.	O-116, 1ST FLOOR, DLF SHOPPING MALL, ARJUN MARG, DLF PH-I GURUGRAM - 122002, HARYANA, INDIA	Debarred		India	23/Jun/2021 11/Nov/2024	Cross-Debarment: WB
A2Z POWERCOM LTD.	O-116, 1ST FLOOR, DLF SHOPPING MALL, ARJUN MARG, DLF PH-I GURUGRAM - 122002, HARYANA, INDIA	Debarred		India	23/Jun/2021 11/Nov/2024	Cross-Debarment: WB
RISHIKESH WASTE MANAGEMENT LTD. (FORMERLY KNOWN AS A2Z POWERTECH LTD.)	O-116, 1ST FLOOR, DLF SHOPPING MALL, ARJUN MARG, DLF PH-I GURUGRAM - 122002, HARYANA, INDIA	Debarred		India	23/Jun/2021 11/Nov/2024	Cross-Debarment: WB
A2Z INFRASERVICES LANKA PVT. LTD.	BOC MERCHANT TOWER, LEVEL 8, NO: 28 ST. MICHAEL'S ROAD, COLOMBO 3, SRI LANKA	Debarred		Sri Lanka	23/Jun/2021 11/Nov/2024	Cross-Debarment: WB
A2Z INFRA ENGINEERING LIMITED(Previously known as A2Z Maintenance & Engineering Services Limited)	PLOT NO. B-38, SECTOR 32, INSTITUTIONAL AREA, GURGAON - 122001, HARYANA INDIA	Debarred		India	8/Dec/2020 11/Nov/2024	Cross-Debarment: WB
A2Z WASTE MANAGEMENT (NAINITAL) PRIVATE LIMITED	PLOT NO. B-38 INSTITUTIONAL AREA, SECTOR 32, GURGAON, 122001, HARYANA, INDIA	Debarred		India	23/Jun/2021 11/Nov/2024	Cross-Debarment: WB

Searches

Поиск

AARON INGENIEROS CONSTRUCTORES & CONSULTORES E.I.R.L.*	JR. CHAUPIMAYO D-5 SANTA ANA – LA CONVENCIÓN, CUSCO Peru	Debarred	Non ADB Member Country ⓘ		Cross-Debarment: WB
Abdellatif, Cherkaoui	Nº3012 Av des Far Lachalé Dcheira Inezgane Morocco	Debarred	Non ADB Member Country ⓘ	21/Sep/2020 19/May/2023	Cross-Debarment: EBRD

United Nations Security Council Sanctions: Obligations

Санкции Совета Безопасности ООН: обязательства



United Nations Security Council Sanctions

Санкции Совета Безопасности ООН

🏠 Welcome to the United Nations

عربي 中文 English Français Русский Español

About the Council

Sanctions

Members

Meetings

Documents

News

Home » About the Council » United Nations Security Council Consolidated List

United Nations Security Council Consolidated List

- [Technical actions](#)
- [Composition of the List](#)
- [Identifiers and acronyms in the List](#)
- [Individuals](#)
- [Entities](#)
- Mailing list Subscription

• [Search UN Security Council Consolidated Lists](#)

United Nations Security Council Consolidated List

Search function
Функция поиска



UNSC Sanctions: Search

Санкции СБ ООН: Поиск

United Nations Security Council Consolidated List Search

Language

العربية 中文 English Français Русский Español

Select the language of the report

FULL TEXT SEARCH

Enter keywords

A

You can enter more than one word to search separated by space.

For example:

*case 1: if you enter **John Doe** the results shown will consist of individuals or entities that contain the word "John" or "Doe". If you are searching for an exact phrase include it between quotes "your phrase here". **The field is not mandatory when Advanced search options are used.***

For best results search words entered must be at least 3 characters long.

Search

reset

For Advanced search options [click here](#)

UNSC Sanctions: Advanced Search

Санкции СБ ООН: Расширенный поиск

FULL TEXT SEARCH

Enter keywords

A

You can enter more than one word to search separated by space.

For example:

case 1: if you enter **John Doe** the results shown will consist of individuals or entities that contain the word "John" or "Doe". If you are searching for an exact phrase include it between quotes "your phrase here". **The field is not mandatory when Advanced search options are used.**

For best results search words entered must be at least 3 characters long.

Exclude

B

You can enter more than one word to exclude separated by space.

For example:

case 2: if the keywords entered in **A** are **John Doe** and you want to exclude all individuals or entities that contain "1987" from the search results of **A** then you would enter **1987** in **B**. Therefore the search results will show all the entries with John Doe that do not have 1987 (John Doe born in 1987 will be excluded).

Case 3: if you want to exclude individuals or entities that contain the word **Taliban** then you would leave **A** blank and enter **Taliban** in **B** (All entries that have the word Taliban will be excluded). If you want to exclude a phrase put it between quotes "your phrase". **The field is not mandatory.**

Date of Birth

FROM: Year Month Day TO: Year Month Day

Choose only a year (e.g. **FROM 1987 TO 1990**) or a full date (e.g. **FROM 1987-01-01 TO 1990-01-01**).

Another case would be **FROM 1987 TO 1990-01-01** or **FROM 1987-01-01 TO 1990**.

If TO is completely blank then only FROM date will be selected. The field is not mandatory.

Red Flag Indicators

Настораживающие признаки



Translation of certificates or supporting documents: bidding documents not clear from whom attestation should be obtained from

Перевод сертификатов или сопроводительных документов: тендерные документы не содержат ясной информации о том, от кого следует получить подтверждение.



Local government minister is strongly encouraging the project implementation unit to hire the spouse of the minister as one of the PIU consultants

Министр настоятельно рекомендует группе реализации проекта нанять супругу министра в качестве одного из консультантов ГРП.



In several bids over procurement of several packages, 70%-80% of unit price items in the bill of quantities were identical i.e. exactly the same unit price

В нескольких заявках на закупку нескольких упаковок 70%-80% позиций цены за единицу в Ведомости объема работ были идентичными, т.е. цена за единицу была абсолютно одинаковой.

Red Flag Indicators

Настораживающие признаки



Three firms have discussed to bid for an executing agency-administrated procurement opportunity. They have fairly amongst themselves decided to adjust the prices to ensure that one of the firms is awarded the project and the remaining two agree will cooperate for future biddings.

Три фирмы обсудили возможность участия в торгах на закупку, администрируемых исполнительным агентством. Между собой они справедливо решили скорректировать цены, чтобы гарантировать, что одна из фирм получит проект, а оставшиеся две договорятся о сотрудничестве в будущих торгах.



A bidding submission included bidder's experience which looks unreasonably large in comparison to the nature of works and contracted period. It appears that one digit was added to the contracted price in the supporting documents. Notes were attached in a local language. A photocopy was submitted as part of the bid document. In the photocopy, the numbering was not aligned in a straight line.

Заявка на участие в торгах включала опыт участника торгов, который выглядит неоправданно большим по сравнению с характером работ и договорным периодом. Оказывается, в сопроводительных документах к договорной цене была добавлена одна цифра. Заметки прилагались на местном языке. Ксерокопия была представлена как часть тендерной документации. На фотокопии нумерация не выровнена.



Submitted bid included a set of photocopied bidder's invoices as supporting their experience. No official receipt, certification of works completion or other documents issued by the client were submitted.

Поданная заявка включала набор фотокопий счетов-фактур участников торгов, подтверждающих их опыт. Акт приемки, акт выполненных работ и другие документы, выданные заказчиком, не представлены.

Red Flag – Other Examples

Настораживающие признаки – другие примеры



- Insufficient on-site monitoring and supervision of contracts
- Недостаточный мониторинг и надзор за выполнением контрактов на местах
- Poor quality of works, services and goods
- Низкое качество работ, услуг и товаров
- Weak enforcement of professional standards
- Слабое обеспечение соблюдения профессиональных стандартов
- Lack of required equipment and qualified personnel
- Отсутствие необходимого оборудования и квалифицированного персонала
- Contracts exceed original contract amount
- Контракты превышают первоначальную сумму контракта
- Deviation from construction design or Terms of Reference
- Отклонение от строительного проекта или технического задания
- Submission of irregular interim and final performance certificates
- Предоставление нерегулярных промежуточных и итоговых актов об исполнении
- Submission of irregular contract variations (exaggerated contract amount, scope of contract)
- Представление нестандартных вариантов контракта (завышенная сумма контракта, объем контракта)
- Manipulation of Bill of Quantities
- Манипуляции ведомостью объемов работ

ADB Irrigation and
Water Project

**BIDDING IS
NOW OPEN**

Bids/ Proposals: Red Flags

Заявки/предложения: Настораживающие признаки

Bidding Forms

Формуляры для участия в торгах

Bill of Quantities

Objectives

The objectives of the Bill of Quantities are

- (a) to provide sufficient information on the quantities of Works prepared efficiently and accurately; and
- (b) when a contract has been entered into, to facilitate the periodic valuation of Works executed.

In order to attain the objectives, the Bill of Quantities should be prepared in sufficient detail to distinguish between different items of Work. Similar items of Work of the same nature carried out in different locations may give rise to different considerations of cost. The format and content of the Bill of Quantities should be as simple as possible.

The Bill of Quantities should be divided generally into the following sections:

BOQ and bidding documents should be authentic
Ведомость объема работ и тендерные документы должны быть подлинными



Bids/ Proposals: Red Flags

Заявки/предложения: Настораживающие признаки

Bidding Forms

Формуляры для участия в торгах

Technical Proposal

Technical Proposal – Personnel

Form PER – 1: Proposed Personnel
Bidder shall provide the details of the proposed personnel for each candidate:
Information Forms below for each candidate:

1.	Title of position*	
	Name	Form PER
2.	Title of position*	
	Date of birth	
Certifications		
Name of employer		
Address of employer		
Telephone	Contact (manager / personnel officer)	

Proposed personnel should be aware and available
Предлагаемый персонал должен быть осведомлен об этом и доступен в указанные сроки

Bids/ Proposals: Red Flags

Заявки/предложения: Настораживающие признаки

Bidding Forms

Формуляры для участия в торгах

Technical Proposal – Equipment

Form EQU: Equipment

The Bidder shall provide adequate information and details to demonstrate capability to meet the equipment requirements indicated in Section 6 (Employer's) below. A separate Form shall be prepared for each item of equipment proposed by the Bidder.

Item of Equipment		
Equipment Information	Name of manufacturer	Model and power rating
	Capacity	Year of manufacture
Construction		

Equipment should be available
Обрудование должно быть в наличии

Bids/ Proposals: Red Flags

Заявки/предложения: Настораживающие признаки

Bidding Forms

Формуляры для участия в торгах

Bidder's Qualification

To establish its qualifications to perform the contract in accordance with the (Qualification Criteria) the Bidder shall provide the information on the following Information Sheets included hereunder:

Form ELI - 1: Bidder's Information Sheet

Bidder's Information Sheet	
Bidder's legal name	
In case of each	
Bidder's constitution	
Bidder's year constitution	

Information on incorporation documents, shareholders, owners and managers, authorized representative, JV partners, legal address and country of constitution should be in order

Информация об учредительных документах, акционерах, владельцах и менеджерах, уполномоченном представителе, партнерах по СП, юридическом адресе и стране регистрации должна быть в порядке

Bids/ Proposals: Red Flags

Заявки/предложения: Настораживающие признаки

Bidding Forms

Формуляры для участия в торгах

Form LIT - 1: Pending Litigation
Each Bidder or member of a JV must fill in this form if so required under Criterion 2.2 of Section 3 (Evaluation and Qualification Criteria).

Form FIN - 2: Average Annual Construction Turnover
Each Bidder or member of a JV must fill in this form.
The information supplied should be the Annual Turnover of the Bidder or each member of the amounts billed to clients for each year for work in progress or completed, converted at the rate of exchange.

Form FIN - 1: Historical Financial Performance
Each Bidder or member of a JV must fill in this form.

Year	Financial
Year 1:	

Form
Total Assets
Total
and Nature

Construction Experience in Key Activities
(1) form per contract.

Contract with Similar Key Activities	
Contract No. of	Contract Identification
Award Date	Completion Date
Total Contract Amount	US\$

Should meet the bid qualification requirements
Должны соответствовать квалификационным требованиям заявки



The Integrity Learning Series

Integrity Violations

Нарушение принципа добросовестности



iACT with integrity!

5

Complaints

Жалобы

ADB Standard Procurement Стандартные закупки АБР

Procurement complaints Жалобы в ходе закупок

Procurement-related complaints with regard to a bidding process may be brought to the attention of the borrower or ADB, or both, at the appropriate stage of the procurement process.

Such complaints must be addressed objectively and in a timely manner, with transparency and fairness.

Жалобы, связанные с закупками в отношении процесса торгов, могут быть доведены до сведения заемщика или АБР, или обеих сторон, на соответствующем этапе процесса закупок.

Такие жалобы должны рассматриваться объективно и своевременно, с соблюдением принципов прозрачности и справедливости.

ADB Standard Procurement Стандартные закупки АБР

Procurement complaints Жалобы в ходе закупок

Bidding-related complaints can arise **prior** to the submission of bids, **after** bid submission **but** prior to contract award, **and/or after** contract award.

Complaints brought to the attention of the borrower or ADB must be submitted in writing and must be addressed objectively and in a timely manner, with transparency and fairness. An effective complaints handling mechanism provides a check on arbitrary decision making and encourages competition.

Жалобы, связанные с торгами, могут возникать **до** подачи предложений, **после** подачи предложений, **но** до присуждения контракта **и/или** после присуждения контракта

Жалобы, доводимые до сведения заемщика или АБР, должны подаваться в письменном виде и рассматриваться объективно и своевременно, с соблюдением принципов прозрачности и справедливости. Эффективный механизм рассмотрения жалоб обеспечивает проверку произвольного принятия решений и поощряет конкуренцию.

ADB Standard Procurement Стандартные закупки АБР

Procurement complaints Жалобы в ходе закупок

(a) Basic information: The submission should include the name, contact details, and address of the interested party. The specific Bidding-Related Complaints project, prior material correspondence with the borrower, and any other pertinent information should also be detailed.

(a) Основная информация: В письме должны быть указаны имя, контактные данные и адрес заинтересованной стороны. Конкретный проект жалоб, связанных с торгами, предыдущая переписка с заемщиком по существу вопроса и любая другая соответствующая информация также должны быть подробно описаны.

(b) Stage of bidding process: The stage of the bidding process (including prequalification or short-listing) should be identified. The complaint may challenge, among other things, (i) procurement documentation (including in connection with prequalification) and related processes and procedures, if the complaint is filed prior to bid submission; (ii) a borrower's decision to declare the bid or proposal nonresponsive or bidder unqualified, if the borrower has made a firm decision to reject the bid or proposal or bidder in advance of contract award in accordance with applicable procedure; or (iii) a borrower's decision to award the contract to another bidder.

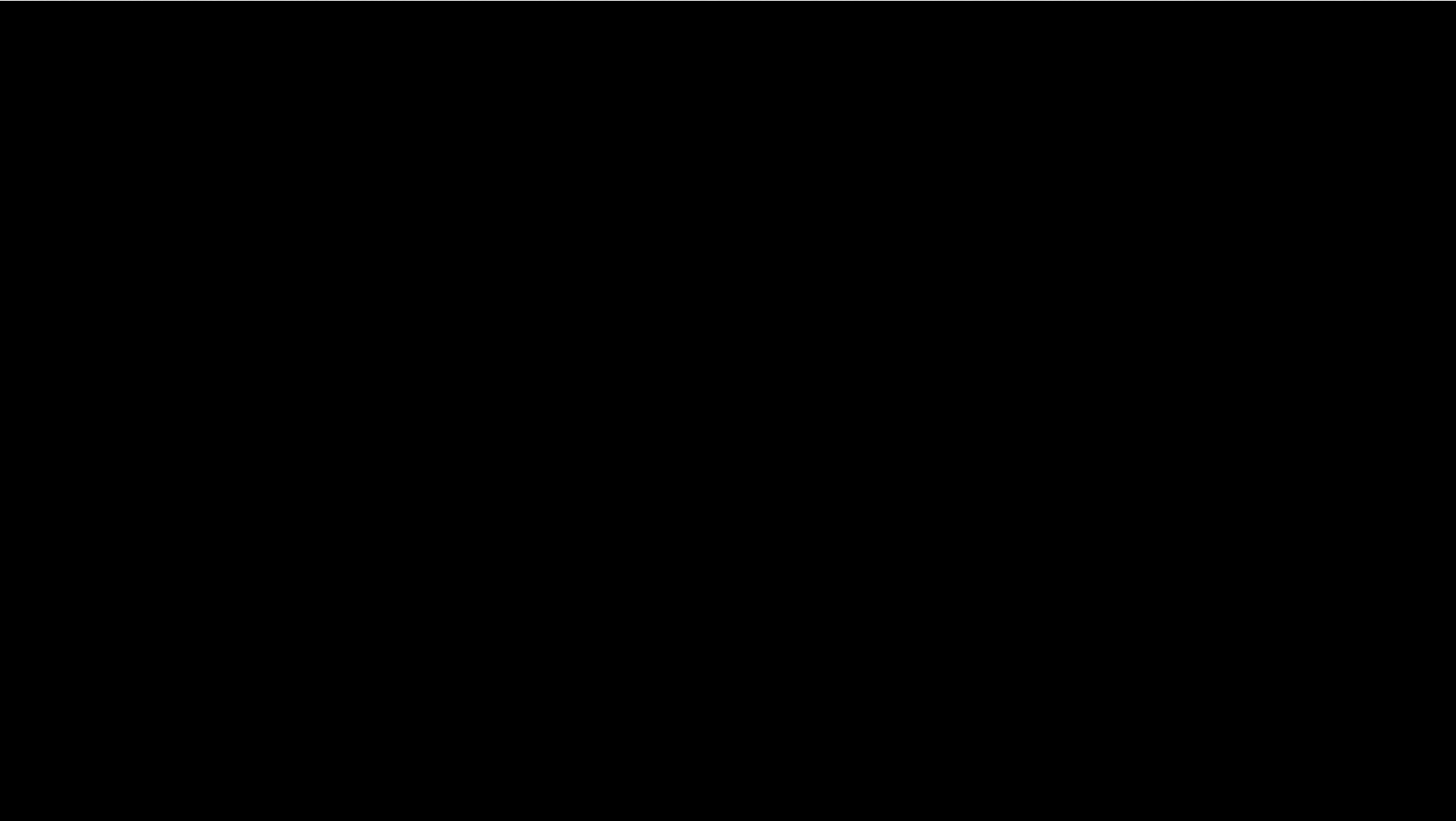
(b) Этап процесса торгов: Должен быть указан этап процесса торгов (включая предварительную квалификацию или составление короткого списка). Жалоба может оспаривать, среди прочего, (i) закупочную документацию (в том числе в связи с предварительным квалификационным отбором) и связанные с ней процессы и процедуры, если жалоба подана до подачи заявки; (ii) решение заемщика объявить заявку или предложение не отвечающим требованиям или участник торгов неквалифицированным, если заемщик принял твердое решение отклонить заявку или предложение или участника торгов до присуждения контракта в соответствии с применимой процедурой; или (iii) решение заемщика присудить контракт другому участнику торгов.

ADB Standard Procurement Стандартные закупки АБР

Procurement complaints Жалобы в ходе закупок

(c) Alleged inconsistency or violation: The manner in which the borrower's actions or circumstances give rise to the alleged violation of applicable procurement policy provisions and/or procedures. Any actual or potential adverse impact on the interested party should be detailed.

(c) Предполагаемое несоответствие или нарушение: Способ, которым действия или обстоятельства заемщика приводят к предполагаемому нарушению применимых положений политики закупок и/или процедур. Любое фактическое или потенциальное неблагоприятное воздействие на заинтересованную сторону должно быть подробно описано.





Integrity Complaints

Жалобы на недобросовестность

Any complaints alleging issues relating to fraud, corruption, and/or any other prohibited practice under the Asian Development Bank (ADB) Anticorruption Guidelines shall be immediately referred to ADB's Office of Anticorruption and Integrity (OAI) for investigation and resolution.

Любые жалобы, связанные с мошенничеством, коррупцией и/или любой другой запрещенной практикой в соответствии с Руководящими принципами по борьбе с коррупцией Азиатского банка развития (АБР), должны быть немедленно переданы в Управление АБР по борьбе с коррупцией и добросовестности (ОАИ) для расследования и решения.

Reporting Integrity Violations

Сообщение о нарушениях принципа добросовестности

In 2022, OAI received 194 credible complaints of integrity violations:

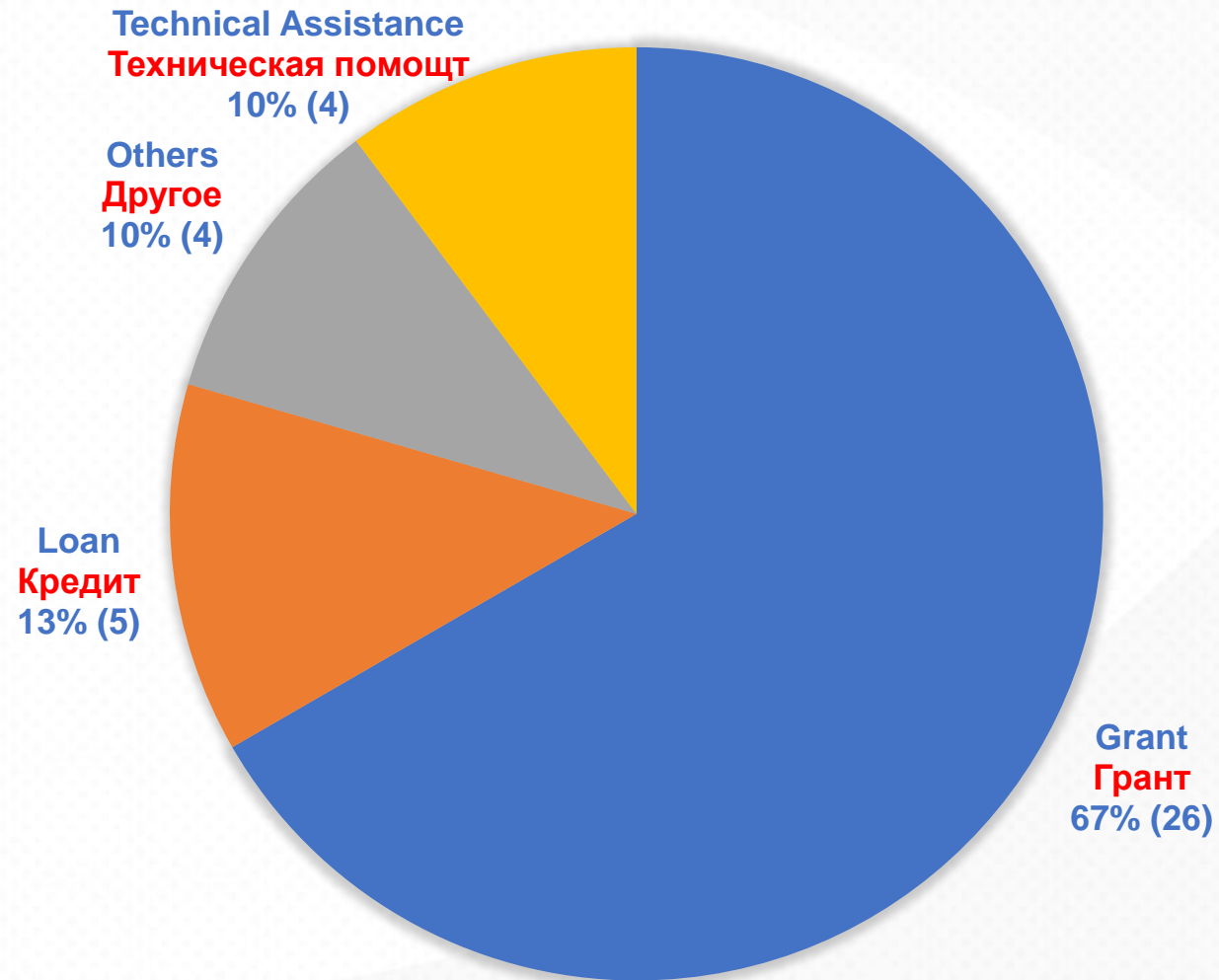
В 2022 году ОАИ получило 194 заслуживающих доверия жалобы на нарушения принципа добросовестности :

- 110 complaints from external parties;
- 110 жалоб от внешних сторон;
- 32 anonymous complaints;
- 32 анонимные жалобы;
- 52 from ADB Staff.
- 52 от персонала АБР.

The screenshot shows the ADB website's 'Anticorruption and Integrity' section. The header includes the ADB logo and navigation links: 'WHO WE ARE', 'WHAT WE DO', 'WHERE WE WORK', 'WORK WITH US', and a search bar. The main content area features a blue box with the title 'Anticorruption and Integrity' and a paragraph: 'Underpinned by ADB's zero tolerance for corruption, the Office of Anticorruption and Integrity aligns with ADB's commitment to strengthen governance across Asia and the Pacific as it mitigates integrity risks, investigates integrity violations, and promotes integrity among ADB's stakeholders.' Below this is a navigation menu with 'Home', 'Report Integrity Violations', 'Our Work', 'Advisories and Sanctions', and 'Activities'. The 'Report Integrity Violations' link is highlighted. A list of related topics is shown on the right, including 'Anticorruption Policy', 'Integrity Principles and Guidelines (2015)', 'Anticorruption Policy: Enhancing the Role of the Asian Development Bank in Relation to Tax Integrity (Policy Paper)', 'Online Course: Anticorruption and Integrity at ADB', 'ADB-OECD Anti-corruption Initiative for Asia Pacific', and 'Frequently Asked Questions on Anticorruption and Integrity: A Guide for ADB Staff'. A warning banner at the bottom right reads 'Warning Beware of scams using ADB's name' with a red triangle icon. At the very bottom, there is a blue button labeled 'ADB Sanctions List'.

Overview - Tajikistan: Complaints Registered

Обзор - Таджикистан: Зарегистрированные жалобы



Whistleblower and Witness Protection

Защита информаторов и свидетелей

The Policy:

Политика:

- Commits ADB to pursuing all reasonable steps to protect Whistleblowers and Witnesses acting in good faith and to ensure that they are not subject to Retaliation.
- Обязует АБР предпринимать все разумные шаги для защиты Информаторов и Свидетелей, действующих добросовестно, и гарантировать, что они не будут подвергаться преследованию.
- Recognizes the right of any person who reports a suspected violation to remain anonymous or request that his/her name be kept confidential.
- Признает право любого лица, сообщившего о предполагаемом нарушении, остаться анонимным или потребовать, чтобы его/ее имя не разглашалось.
- Allows ADB Staff in limited circumstances protection from retaliation and disciplinary measures when 'externally reporting'.
- Позволяет персоналу АБР в ограниченных обстоятельствах защищаться от мести и дисциплинарных мер при «внешнем уведомлении».
- Requires ADB staff to avoid any form of retaliation to a 'Whistleblower', including to non-staff whistleblowers.
- Требуется, чтобы сотрудники АБР избегали любых форм возмездия в адрес «информаторам», в том числе информаторов, не являющимся штатными сотрудниками.

Whistleblower and Witness Protection

Защита информаторов и свидетелей

The Policy:

Политика:

- Provides protections to 'External Whistleblowers and Witnesses', including: Обеспечивает защиту «внешним осведомителям и свидетелям», в том числе:

“Where an external Whistleblower or Witness may suffer or has suffered Retaliation from a person other than Staff or from an entity or individual that is subject to the Integrity Principles and Guidelines, ADB may, where necessary, coordinate with the member country government concerned, to endeavor to secure transfer or adequate security protection, or employ other reasonable measures to reduce the risks of retaliation”.

«Если внешний информатор или свидетель может пострадать или подвергнуться преследованию со стороны лица, не являющегося персоналом, или со стороны юридического или физического лица, на которое распространяются Принципы и Руководства в отношении добросовестности, АБР может, при необходимости, координировать свои действия с правительством соответствующей страны-члена, чтобы прилагать усилия для обеспечения передачи или надлежащей защиты безопасности или применять другие разумные меры для снижения риска мести».



Openness

ADB's recent experience Недавний опыт АБР

Corruption within development projects is predominantly 'demand driven'.

коррупция в проектах развития преимущественно «определяется спросом».

9 Support an **open** organisational culture within the public sector responsive to integrity concerns, in particular through:

- a) encouraging an open culture where ethical dilemmas, public integrity concerns, and errors can be discussed freely, and, where appropriate, with employee representatives, and where leadership is responsive and committed to providing timely advice and resolving relevant issues;
- b) providing clear rules and procedures for reporting suspected violations of integrity standards, and ensure, in accordance with fundamental principles of domestic law, protection in law and practice against all types of unjustified treatments as a result of reporting in good faith and on reasonable grounds;
- c) providing alternative channels for reporting suspected violations of integrity standards, including when appropriate the possibility of confidentially reporting to a body with the mandate and capacity to conduct an independent investigation.

The 'OECD Recommendation of the Council on Public Integrity' proposes three pillar approach of 'culture', 'system' and 'accountability' for its members and non-members when building a coherent and comprehensive public-integrity system.

«Рекомендация ОЭСР Совета по общественной добросовестности» предлагает трехсторонний подход: «культура», «система» и «подотчетность» для членов и нечленов при построении согласованной и всеобъемлющей системы общественной добросовестности.

Of the 13 recommendations, our experience is that recommendation 9, supporting an open organizational culture, is the most critical to combatting corruption that is demand driven.

Наш опыт показывает, что из 13 рекомендаций рекомендация 9, поддерживающая открытую организационную культуру, является наиболее важной для борьбы с коррупцией, которая определяется спросом.

6

Integrity Violations Нарушение принципа добросовестности



Integrity Violations

Нарушение принципа добросовестности

Complaints Assessment

Оценка жалоб

Investigation Process

Процесс расследования

Remedial Actions

Корректирующие действия

Cross Debarment

Встречное отстранение

Appeal Process

Апелляционный процесс

Prohibited practices: Integrity Violations

Запрещённая практика: Нарушение принципа добросовестности



Мошенничество



Коррупция



Сговор



Принуждение



Конфликт интересов



Злоупотребление



Воспрепятствование



Преследование



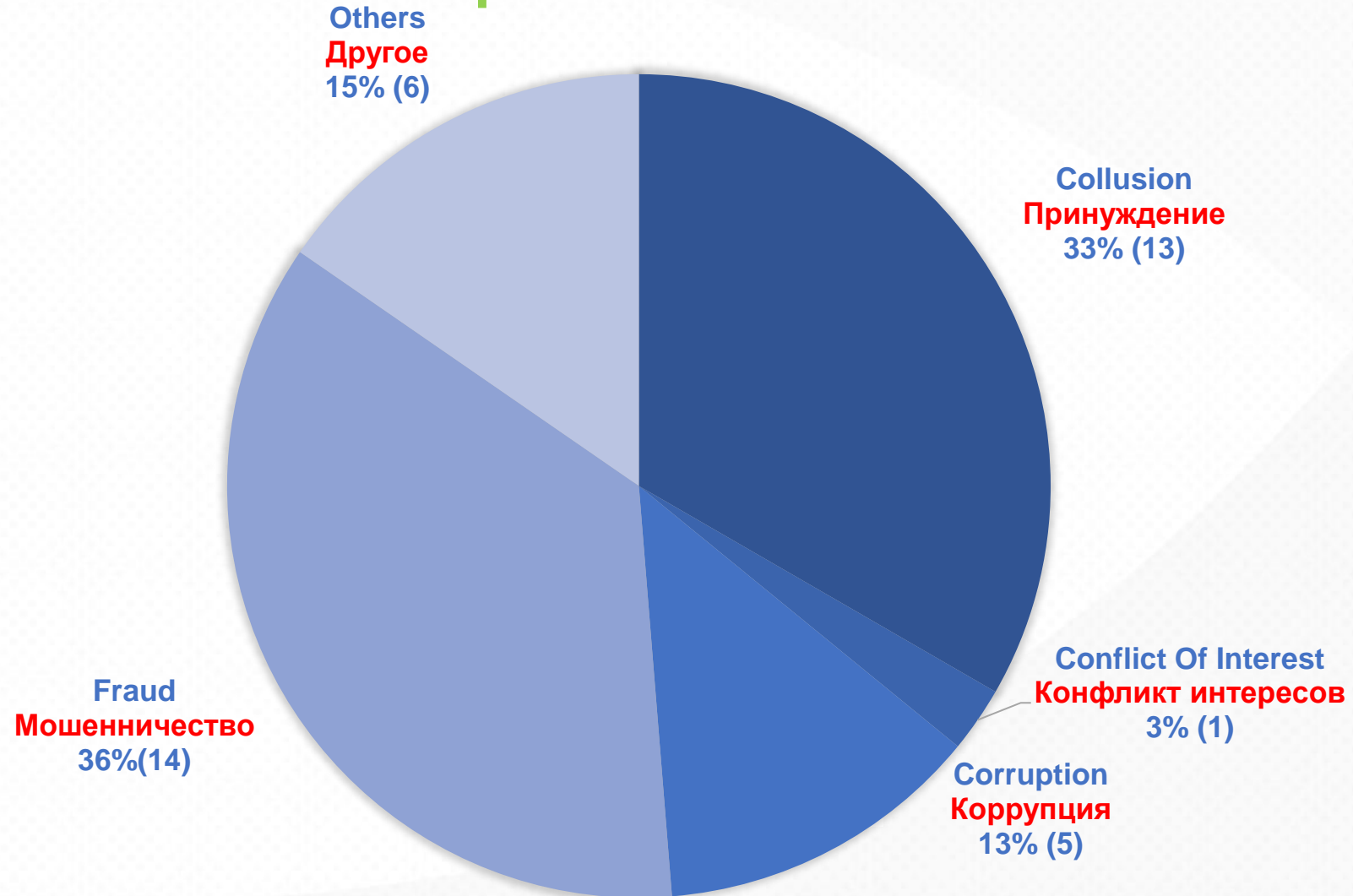
Нарушение санкций



Несоблюдение высочайших этических стандартов

Overview - Complaints: by Category

Обзор - Жалобы: по категориям



Remedial Actions

Меры по устранению нарушения



Consequences of Integrity Violations in ADB-financed Projects

Последствия нарушения принципа добросовестности в проектах, финансируемых АБР



Sanctions of firms or individuals

Санкции в отношении фирм или частных лиц

Suspension of the loan or grant allocations

Приостановление предоставления кредита или гранта

Termination of loan or grant allocations

Прекращение выделения средств кредита или гранта

Return of misused loan or grant resources back to ADB

Возврат неправильно использованных кредитных или грантовых ресурсов обратно в АБР

Changes of administrative arrangements

Изменение административных механизмов

Request to investigate or change government staff

Запрос на расследование или замену государственного служащего

Cross debarment

Встречное отстранение



Impact while under sanction

Воздействие при нахождении под санкциями



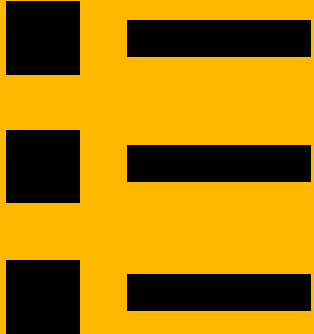
ADB Debarments Встречное отстранение АБР



- **Minimum** debarment period, except for indefinite debarments
- **Минимальный** срок отстранения, за исключением бессрочного лишения прав
- Debarred entity can **apply for reinstatement after the minimum debarment period**, unless there is a provision for early reinstatement
- Отстранённый субъект, **может подать заявление на восстановление прав после минимального периода отстранения**, если не предусмотрено положение о досрочном восстановлении
- **Remains debarred even after the minimum debarment period**, unless reinstatement requested and ADB has **granted**
- **Остается отстраненным даже по истечении минимального периода**, если только не обратился с просьбой о восстановлении в правах, и АБР такое разрешение было **предоставлено**



Reinstatement



Reinstatement is not automatic Восстановление не происходит автоматически



OAI assesses the merits of reinstating

ОAI оценивает обоснование для восстановления



OAI informs entity of decision

ОAI информирует субъект о своем решении

Sanctions Violation

Нарушение санкций

Participation in ADB-related activities while debarred, whether before or after the minimum debarment ends, may result in a **sanctions violation**.

Участие в деятельности, связанной с АБР, в период отстранения, до или после окончания минимального отстранения, может привести к **нарушению санкций**.

Sanctions violation is an integrity violation and may result in the extension of debarment.

Нарушение санкций является нарушением добросовестности и может привести к продлению отстранения.



Fraudulent Practice

Мошенническая практика

Fraudulent practice, which is any act or **omission**, including a **misrepresentation**, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation.

Мошенническая практика, которая представляет собой любое действие или **бездействие**, включая **введение в заблуждение**, которое намеренно или по неосторожности вводит в заблуждение или пытается ввести в заблуждение сторону с целью получения финансовой или иной выгоды или уклонения от выполнения обязательства

Omission or misrepresentation concerning:

Упущение или введение в заблуждение в отношении следующего:

- Prior work experience;
- **Предыдущий опыт работы;**
- Financial statements (and turnover);
- **Финансовая отчетность (и оборот);**
- Litigation history;
- **История судебных разбирательств;**
- Technical specifications of proposed equipment.
- **Технические характеристики предлагаемого оборудования.**

Misrepresenting **Work Experience**

Введение в заблуждение относительно **опыта работы**

Background: An ADB Project comprising a loan of USD 280 million for power transmission enhancement (to improve coverage, reliability, transparency, and quality of the power transmission service in Pakistan)

Исходная информация: Проект АБР, состоящий из кредита в размере \$280 млн для улучшения передачи электроэнергии (для улучшения покрытия, надежности, прозрачности и качества услуг по передаче электроэнергии в Пакистане).



OAI's investigation substantiated that a firm, through the actions of its authorized representative, engaged in fraudulent practice by submitting false work experience documents in a bid for an ADB-financed contract.

Расследование OAI подтвердило, что фирма через действия своего уполномоченного представителя занималась мошеннической практикой, предоставив в заявке на контракт, финансируемый АБР, поддельные документы об опыте работы.

Misrepresenting **Work Experience**

Введение в заблуждение относительно **опыта работы**



The firm accepted OAI's findings of fraud through misrepresentation and agreed to OAI's proposed sanction of the firm, and its subsidiaries and branches, for 5 years with an option for early reinstatement after completion of a minimum period of 4 years provided that the firm can demonstrate compliance with the conditions set by OAI. The firm accepted that OAI will publish the debarment.

Significant Contributing Factor: Failure of the firm to supervise and check the work of its representative.

Misrepresenting Financial Statements

Введение в заблуждение относительно финансовой информации

Background: An ADB Project comprising a loan of USD 100 million for integrated Ecosystem and Water Resources Management

Исходная информация: Проект АБР, состоящий из кредита в размере \$100 млн для комплексного управления экосистемами и водными ресурсами.



OAI received information that a firm was administratively sanctioned by a government agency for submitting fraudulent financial reports in its bid for an ADB-financed contract. OAI's investigation established that the firm falsified supporting documents in its bid and misrepresented that it had the financial capacity to complete the project.

OAI получил информацию о том, что фирма подверглась административным санкциям со стороны государственного ведомства за предоставление мошеннических финансовых отчетов в своей заявке на контракт, финансируемый АБР. Расследование OAI установило, что фирма подделала подтверждающие документы в своем предложении и представила ложные сведения о том, что у нее есть финансовые возможности для завершения проекта.

Misrepresenting Financial Statements

Введение в заблуждение относительно финансовой информации



Significant Contributing Factor: Failure of the firm to appropriately check and supervise the work of relatively junior employees.

Фирма приняла предложенное OAI отстранение от деятельности на 3 года с условным восстановлением. Фирма может претендовать на досрочное восстановление при соблюдении установленных условий.

The firm accepted OAI's proposed debarment of 3 years with conditional reinstatement. The firm may qualify for early reinstatement subject to compliance with the conditions set.

Существенный содействующий фактор: Неспособность фирмы должным образом проверять и контролировать работу относительно младших сотрудников.

Misrepresenting **Litigation History**

Введение в заблуждение относительно **судебных разбирательств**

Background: An ADB Project comprising a loan of USD 150 million for an urban road network

Исходная информация: Проект АБР, состоящий из кредита в размере \$150 млн для сети городских дорог.



OAI's investigation substantiated that a firm engaged in fraudulent practice by stating in a tender that it had no pending litigation in its bid for a contract under the above project. Public records disclosed that the firm had a significant amount of pending litigation at the time of its bid submission.

Расследование OAI подтвердило, что фирма прибегала к мошенническим действиям, заявив в ходе тендера, что у нее нет незавершенных судебных разбирательств по заявке на заключение контракта в рамках вышеуказанного проекта. Публичные отчеты показали, что на момент подачи заявки у фирмы было значительное количество незавершенных судебных разбирательств.

Misrepresenting **Litigation History**

Введение в заблуждение относительно **судебных разбирательств**



The firm accepted OAI’s findings of fraud through misrepresentation and agreed to OAI’s proposed sanction of a reprimand. The firm’s bid for the contract was disqualified.

Фирма согласилась с выводами OAI о мошенничестве путем введения в заблуждение и согласилась с предложенной OAI санкцией в виде выговора. Заявка фирмы на контракт была отклонена.

Significant Contributing Factor: The firm explained that the individuals involved in the bid submission were “negligent” in preparing the bid documents. Furthermore, these individuals “did not fully understand” the pending litigation part of the bidding document and “did not seriously” inquire about the firm’s pending litigation leading to the omission of the information in the bid submission.

Существенный содействующий фактор: Фирма объяснила, что лица, участвовавшие в подаче заявки, проявили «небрежность» при подготовке тендерной документации. Кроме того, эти лица «не полностью поняли» часть документа о торгах, касающуюся предстоящего судебного разбирательства, и «не всерьез» интересовались незавершенным судебным разбирательством фирмы, что привело к пропуску информации в подаче заявки.

Misrepresenting Technical Specifications

Искажение технических характеристик

Background: An ADB Project comprising a grant of USD 81.5 million for upgrading energy facilities and strengthening the institutional capacity of a power utility

Исходная информация: Проект АБР, включающий грант в размере \$81,5 млн на модернизацию энергетических объектов и укрепление институционального потенциала энергетической компании.

OAI's investigation substantiated that a firm engaged in fraudulent practice by falsifying type test reports that were submitted by a bidder during the procurement for a contract .

Расследование OAI подтвердило, что фирма прибегала к мошенническим действиям, фальсифицируя отчеты о типовых испытаниях, которые были представлены участником торгов во время закупки по контракту.

Misrepresenting Technical Specifications

Искажение технических характеристик

The firm and its former employee accepted OAI's findings of fraud through misrepresentation and accepted the proposed sanction of 4 years, with an option for early reinstatement after completion of a minimum period of 3 years, provided that the firm demonstrates compliance with the conditions set by OAI.

Фирма и ее бывший сотрудник согласились с выводами OAI о мошенничестве путем введения в заблуждение и согласились с предложенной санкцией отстранения на 4 года с возможностью досрочного восстановления после истечения минимального периода в 3 года, при условии, что фирма продемонстрирует соблюдение условий, установленных OAI.

Significant Contributing Factor: Failure of the firm to supervise and check the work of its employee who prepared the bid.

Существенный содействующий фактор: Неспособность фирмы контролировать и проверять работу своего сотрудника, подготовившего заявку.

The Integrity Learning Series

Ресар

Подведение итогов

Prevent, detect, deter, mitigate
Профилактика, обнаружение,
противодействие, смягчение



iACT with integrity.

Ресар Подведение итогов



Ресар Подведение итогов



Know your partner

Знай своего партнёра



Leverage technology for due diligence

Использование технологий для комплексной проверки



Identify and mitigate risks, support your partner to mitigate risks

Выявлять и снижать риски, поддерживать своего партнера в снижении рисков



EAs/IAs to (i) sign up for access to ADB's complete Sanctions List and (ii) do the sanctions checks

ИА/РА должны (i) подписаться на доступ к полному Санкционному списку АБР и (ii) проверять санкции



Report integrity violations to OAI

Информировать ОАИ о нарушении принципа целостности

Integrity Risk Management is everyone's responsibility.

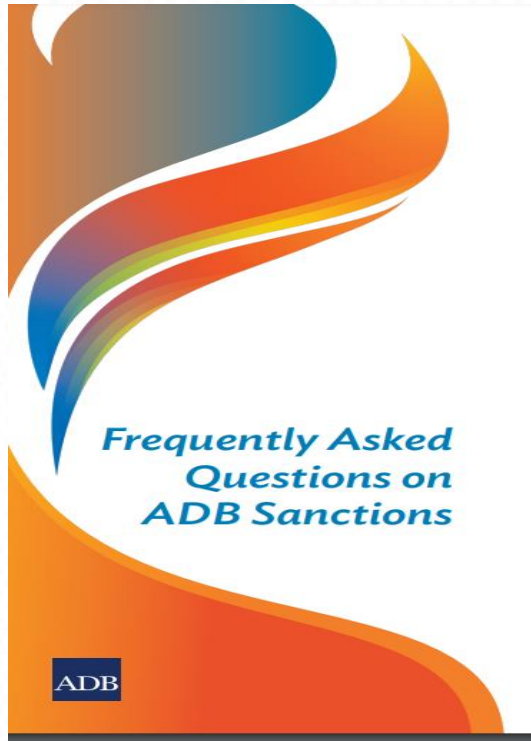
Управление рисками профессиональной этики является обязанностью каждого.



**Do not assume that someone else is doing it.
Не предполагайте, что это сделает кто-то другой.**

Resources: For you and all EAs/IAs

Ресурсы: Для вас и всех ИА/РА





Open Floor
Вопросы и ответы

Survey QR Code

QR код для прохождения опроса



Scan

Сканируйте

Your feedback would help the Office of Anticorruption and Integrity in providing knowledge products and services relevant to you.

Ваш отзыв поможет Управлению по борьбе с коррупцией и добросовестности в предоставлении информационных продуктов и услуг, важных именно для вас.

Answers will be kept confidential and data will only be assessed in the aggregate.

Ответы будут храниться в тайне, а данные будут оцениваться только в совокупности.

Office of Anticorruption and Integrity



www.adb.org/integrity



@anticorruptionandintegrity



anticorruption@adb.org
integrity@adb.org



@adb_oai



+63-2-8632 5004



ADB Anticorruption and Integrity



+63-2-8636 2152



Report integrity violations :

<https://www.adb.org/integrity/report-violations>

